



63 MAI
MAYO

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

Melquides Calzado
C/ Calatrava nº 2
08017 Barcelona

1€

Especial
fiestas de
Les y Arties
en honor de
Sant Joan

Páginas

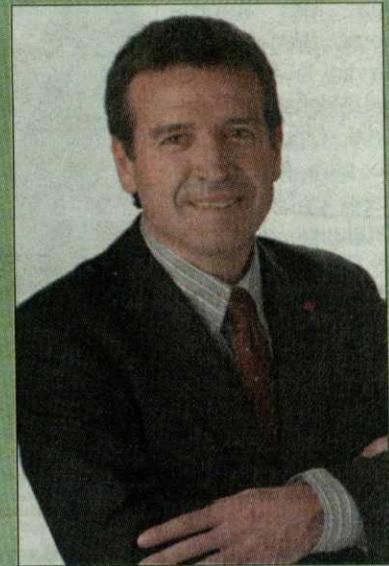
CARLOS BARRERA Y PACO BOYA OPTAN A LA SINDICATURA DEL CONSELH GENERAU D'ARAN EL 27 DE MAYO



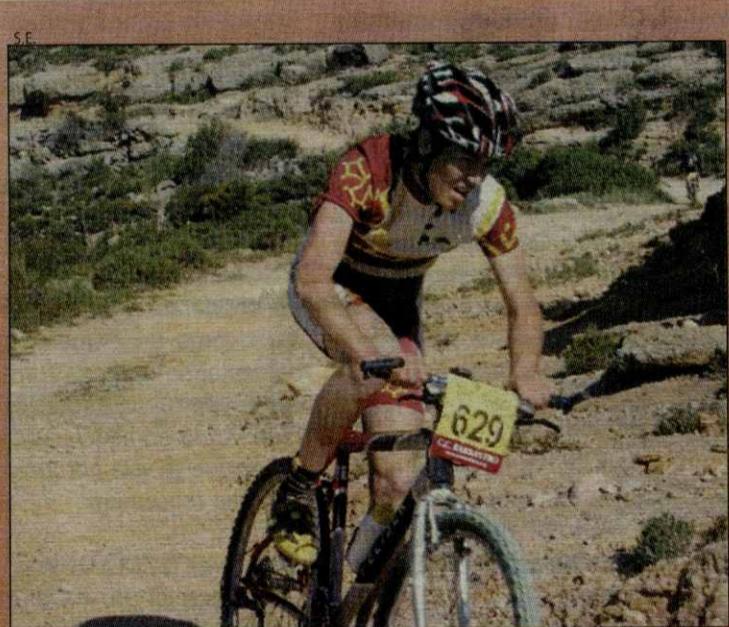
Carlos Barrera (CDA).

Los araneses eligen al síndic y a sus alcaldes

PÁGINAS 2 A 4



Paco Boya (UA).



Buenos resultados de los ciclistas del CC Val d'Aran

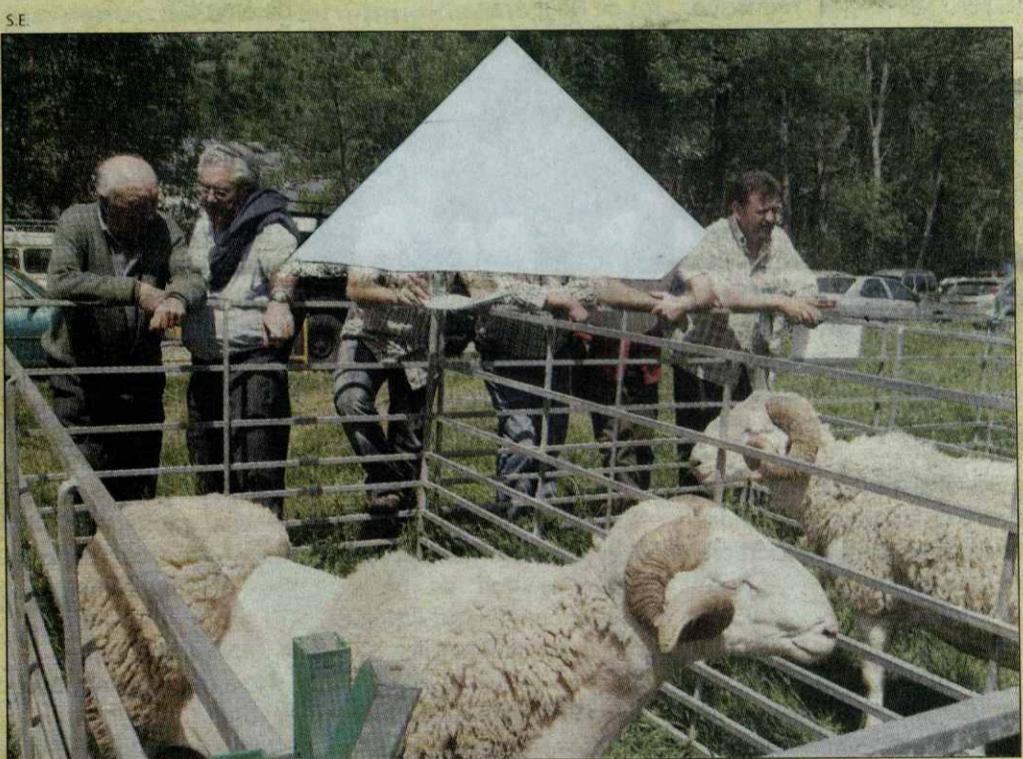
PÁGINA 19

Éxito del concurso de raza ovina aranesa

El I Concurso de Raza Ovina Aranesa celebrado hace unos días en Les resultó todo un éxito, con la concurrencia de casi una veintena de ganaderos de la Val d'Aran con más de un centenar de cabezas de ganado.

La cita se celebró coincidiendo con la Fiesta de Primavera que Les acoge el segundo domingo del mes de mayo.

PÁGINA 14



El I Concurso de raza ovina aranesa resultó todo un éxito.

OTROS TEMAS

5 Betren, Escunhau y Casaril respaldan el proyecto de Tuca

7

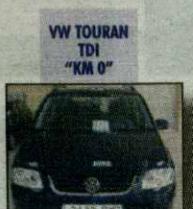
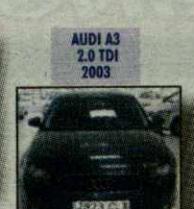
El proyecto de los Baños de Arties sigue adelante

22 Brillante entrega de galardones del Condó Sambeat

AUTOMÓVILES DE OCASIÓN



Automóviles Tonés



PROGRAMAS ELECTORALES DE CONVERGENCIA DEMOCRÁTICA ARANESA Y UNITAT D'ARAN AL CONSELH GENERAU

CDA: Convergencia Democrática Aranesa

INSTITUCIONAL

Más competencias. Más financiación. Más autogobierno. 'Vegería' propia en la futura ley de Ordenación Territorial. Diputado propio para Aran en la nueva ley Electoral de Catalunya. Creación del Departamento de participación Ciudadana

SOCIAL

Gente mayor: Ampliación residencia geriátrica St. Antoni de Vielha; nueva residencia geriátrica en el Bajo Aran; programa de ayudas a las familias con gente mayor dependiente; programa Gente Mayor. Talleres de formación y salud.

Juventud: Plan general de Deportes; Plan de equipamientos deportivos de calidad; Tarjeta 'Traspòrt Joen' y 'Traspòrt Espòrt'; Viviendas concertadas y de alquiler para jóvenes; Servicios On Line.

Niños: Acuerdos municipales para plazas de guarderías; Talleres de ocio y formación; Ampliación servicios y edades del Centro de atención CDEIAP

Vivienda: Instituto aranes del suelo y de la vivienda; Viviendas concertadas, de protección oficial y de alquiler.

SANIDAD

Ampliación áreas quirúrgicas. Construcción edificio de servicios socio-sanitarios. Climatización del Hospital Val d'Aran. Cita médica previa por Internet. Historia clínica electrónica. Digitalización de la imagen clínica. Telemedicina. Ampliación servicios de cardiología y oncología.

EMERGENCIAS

Construcción Centro de Emergencias de Aran. Incorporación

AI.

**Carlos Barrera, rodeado de su equipo.**

poración nuevos bomberos en la estructura de intervención inmediata. Parque de Bomberos de Naut Aran.

CULTURA

Aplicación de la oficialidad del aranes. Ediciones en aranes.

Fomentar un mayor uso social del aranes. Soporte a las

actividades culturales de Aran (danza, música, teatro, otros).

Jornadas occitano-catalanas.

Concursos literarios. Fomentar el aprendizaje de la lengua

francesa como lengua de proximidad y el inglés para mejorar

nuestra competitividad.

TURISMO

Proyecto reservas On Line. Campo de golf de gestión pública. Soporte institucional al proyecto termal de Arties.

INFRAESTRUCTURAS

Accesos a núcleos habitados. Proyecto Integral Nacional 230 (Vía segregada Boca norte-Francia). Transporte público, conexión con Toulouse (aeropuerto) y Lérida (AVE). Transporte Interno: Frecuencia bus 1 hora. Ampliación servicio transporte escolar. Depuradoras.

Garòs: Solar público para un parking. C-28; Rotonda de entrada en Garòs.

Ayudas a las asociaciones de

equino, ovino y vacuno

Apoyo a las razas autóctonas.

NUEVAS TECNOLOGÍAS

Internet vía WiFi en todos los pueblos. TDT en todo el Valle de Aran.

Administración Abierta. Firmas electrónicas. Servicios del Consell Generau. Tramitaciones administrativas.

ENTORNO NATURAL

No a la ampliación del Parque Nacional de Aigüestortes en el territorio aranes.

No al Parque Natural periférico de Aigüestortes en la izquierda del Garona.

Mantener al actual modelo de gestión de la Caza y Pesca en Aran. Convenio del Consell Generau y Sociedades de caza y Pesca. Plan General de conservación pistas y caminos.

GANADERÍA

No a nuevas reintroducciones del oso.

Medidas de apoyo a la ganadería extensiva aranesa.

Programa de limpieza y desbrozos para la recuperación de los pastos.

Garantizar y potenciar las actuales líneas de soporte ganaderas.

Ayudas a las asociaciones de

equino, ovino y vacuno

Apoyo a las razas autóctonas.

INSTITUCIONES

Creación de la figura del 'defensor del pueblo' o del 'consejo de ciudadanos'.

Promover una nueva Lei d'Aran.

Consejos de Terçón: plenos anuales.

CULTURA

Promover los puntos o centros culturales en los pueblos.

Promover la creación cultural.

DEPORTES

Creación del Patronat d'Esport Aranés.

SANIDAD

Convenio con el Departamento de Salut de la Generalitat de Catalunya modificando los criterios actuales con el objetivo de permitir la incorporación de médicos del Servei Català que quieran trasladarse para ejercer en el Servicio Aranés, de forma temporal o indefinida, con el objetivo de garantizar las plantillas efectivas que son necesarias.

ENTORNO NATURAL

No a la ampliación del Parque Nacional de Aigüestortes en el territorio aranes.

No al Parque Natural periférico de Aigüestortes en la izquierda del Garona.

Mantener al actual modelo de gestión de la Caza y Pesca en Aran. Convenio del Consell Generau y Sociedades de caza y Pesca. Plan General de conservación pistas y caminos.

SERVICIOS SOCIALES

Descentralización de los servicios de los centros de día en las localidades de más población.

Garantizar los desplazamientos necesarios así como la realización de los diversos programas de prevención y seguimiento.

EDUCACIÓN

Impulsar decididamente las ayudas a las familias en materia educativa (libros de texto, estudios superiores, necesidades educativas especiales...).

TURISMO

Impulsar, en colaboración con Tourespaña la candidatura de Aran para desarrollar un proyecto piloto de internacionalización de los destinos turísticos de montaña.

BOMBEROS

Despolitizar el funcionamiento del área de los bomberos con mecanismos de carácter técnico que regulen la eficacia de estos

CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN, S.L.

Venta y montaje de casas de madera de tejados de pizarra

Reparación de cubiertas en general



Centro Comercial Elurra. Edif. Eguzki Local 4
Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38

MOBLES
Comenje S.L.

PROJECTES
DECORACIÓ

Av. Verdaguer, 36-38
Tel. 973 68 02 68 - Fax 973 68 12 37
25500 LA POBLA DE SEGUR

Av. Pas d'Arrò, 9
Tel. 973 64 19 76
25530 VIELHA (Val d'Aran)

DONANTES DE SANGRE ARAGÓN

"TU MEJOR DECISIÓN"
HAZTE DONANTE DE SANGRE

AI.

UA: Unitat d'Aran**Paco Boya, junto a su equipo.**

servicios.

TRANSPORTE

Establecer y mejorar un servicio de transporte interno y de exterior de calidad y adaptado a las necesidades de la población.

Dar respuesta a la mejora necesaria en las frecuencias de paso y de los pueblos aislados (transporte a la demanda).

COMERCIO

Considerar el comercio de Aran como un elemento fundamental de la oferta turística, promoviendo un producto de calidad y una imagen común a la vez que se vela por los derechos del consumidor.

NUEVAS TECNOLOGÍAS

Favorecer el uso de las nuevas tecnologías en los diversos ámbitos de relación del Consell Generau d'Aran con la población, así como asegurar el acceso del ciudadano a las mismas.

COOPERACIÓN

Promover acciones que permitan desarrollar e implantar en la sociedad aranesa valores de solidaridad, compromiso, civismo y tolerancia.

Promover campañas de concienciación en el Valle de Arán alrededor de la participación social y la solidaridad.

HOSTAL RESTAURANT Condes de Ribagorza
22584-Puente de Montaña (Huesca)
Tel. 974 542 194

CAMISETAS
POLOS
SUDADERAS
PANTALONES
EL NIÑO
C. DETH ROSEN, 11 - 25530 VIELHA
GINTURONES
GORROS
ACCESORIOS
COMPLEMENTOS

Alquiler y venta casas y apartamentos
www.montplay.com
Próxima promoción de casas en Bossost y Arros
Baqueira-Vielha (Val d'Aran)
MONTPLAY SERVEI
av. castiello, 6 25530 Vielha
lloguers@montplay.com
20 años a su servicio

icandela Llacuna
Avda. Alcalde Calvosa, 10 - Edif. Forcats d'Aran
25530 VIELHA - Val d'Aran (Lleida)
Tel. 973 64 17 50 - 625 18 41 48/49
Fax 973 64 04 83
www.aranweb.com/llacuna

MOBLES
Comenje S.L.
PROJECTES DECORACIÓ
Av. Verdaguer, 36-38
Tel. 973 68 02 68 - Fax 973 68 12 37
25500 LA POBLA DE SEGUR

DONANTES DE SANGRE ARAGÓN
"TU MEJOR DECISIÓN"
HAZTE DONANTE DE SANGRE

LOS ARANES ELEGIRÁN LA COMPOSICIÓN DEL CONSELH GENERAU Y A SUS ALCALDES Y PEDÁNEOS PARA 2007-2011

Guía para votar en Aran

Los araneses tienen una doble cita con las urnas el próximo 27 de mayo, ya que deberán elegir a los miembros del Conselh Generau d'Aran y a los alcaldes de los municipios. En algunas localidades, además, también se votarán los alcaldes pedáneos de las entidades municipales descentralizadas.

El Conselh Generau d'Aran es un institución milenaria, aunque desde mitad del siglo XIX hasta 1990 estuvo desaparecida en el tiempo. Fue entonces cuando la Ley d'Aran reconocía la idiosincrasia e identidad propia de este histórico territorio, además de permitir la recuperación de sus instituciones.

Para elegir a los miembros del pleno del Conselh Generau d'Aran, cada aranés votará a los representantes de su terçons, administraciones supramunicipales en las que se agrupan todos los municipios de la Val d'Aran cuyas delimitaciones no coinciden con las de los municipios araneses. En este caso, para elegir a los representantes de cada terçons

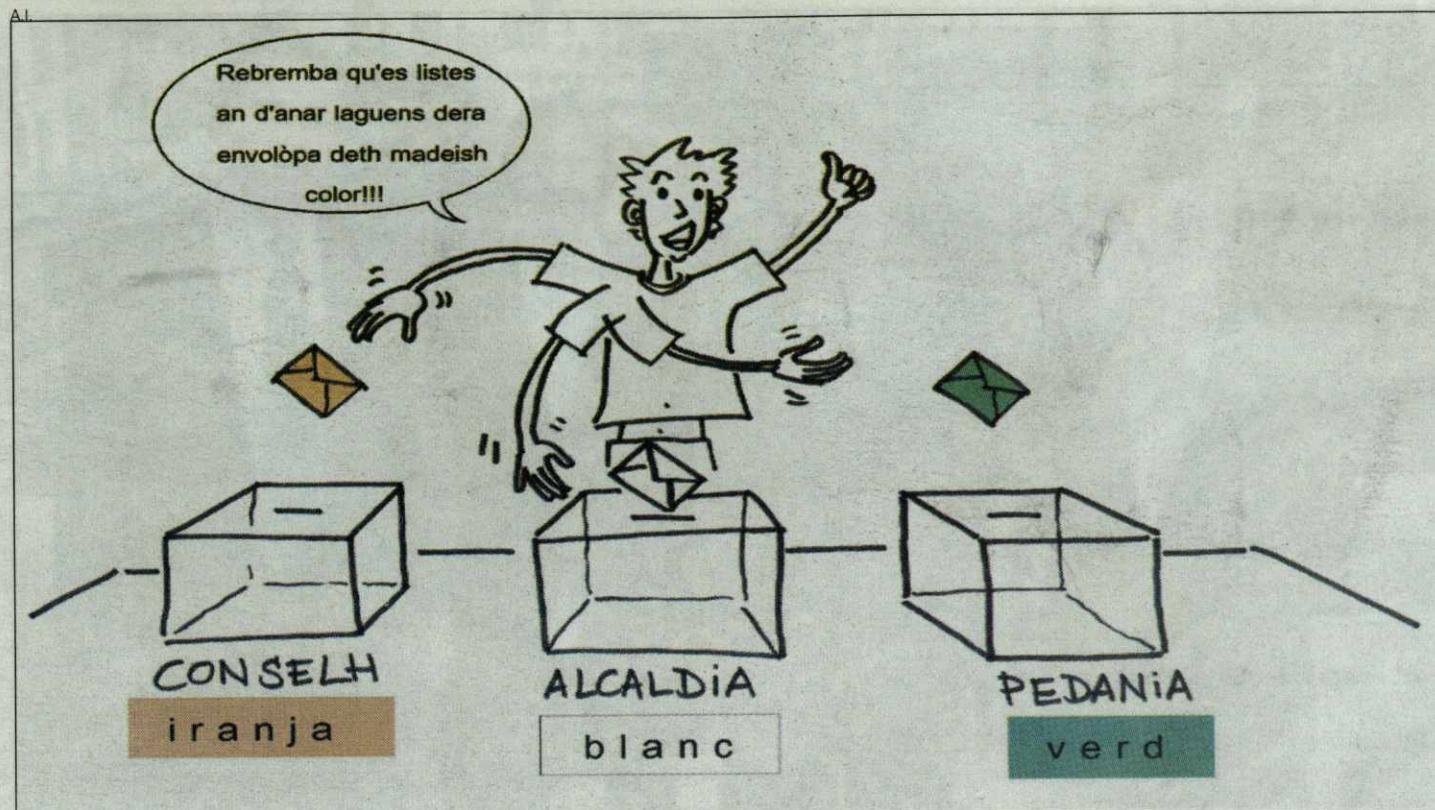


Gráfico dónde se recuerda la forma de votar, con cada papeleta dentro del sobre del mismo color.

los votantes deberán utilizar las papeletas de color naranja.

Una vez elegidos los conselhers, estos designarán por votación al síndic d'Aran.

Estas votaciones también son municipales, y en ellas los araneses elegirán directamente al alcalde de su municipio con las papeletas de color blanco.

Además, en el caso de que se resida en una pedanía, los araneses podrán elegir directamente a su alcalde pedáneo, en esta ocasión utilizando las

papeletas de color verde.

SEIS TERÇONS

Las localidades de la Val

d'Aran se agrupan en seis terçons: Quate Lòcs, Lairissa, Marcatosa, Castièro, Arties-Garòs y Pujòlo. Estos seis terçons se reparten los trece consejeros que integran el Conselh: Pujòlo tiene dos representantes, al igual que Arties-Garòs; cuatro pertenecen a Castièro; tres a Quate Lòcs; y uno a Lairissa y a Marcatosa.

También el número de municipios que integran cada terçons es variable. En Arties-Garòs sólo se incluyen las dos localidades que le dan nombre. Los más numerosos son Castièro y Marcatossa, que se distribuyen las localidades integradas en el Ajuntament de Vielha e Mijaran. De ellas, Vilac, Mont, Montcorbau, Betlan, Aubert, Vila y Arrós pertenecen a Marcatosa y Casarilh, Escunhau, Betren, Vielha, Casau, Arrós y Gausac a Castièro. Pujòlo incluye Tredòs, Bagergue, Unha, Salardú y Gessa. En Lairissa están Es Bordes, Benos, Begos, Arrò, Vilamos y Arrés. Y, finalmente, en Quate Lòcs se incluyen Bossòst, Les, Canejan y Bausen.

PARTIT-RENOVADOR-ARTIES-GARÒS (P-R-A-G)

Concurrimos a las elecciones municipales 2007 con el orgullo del trabajo bien hecho y con el ánimo y expectativas en alza.

Si quieras otro estilo, otra manera de hacer las cosas, más rigor; en definitiva, trabajo y honradez, vota nuestras candidaturas.

Nuestros candidatos son personas que se hacen valer y es por ello que el domingo 27 de mayo, tenéis la posibilidad de demostrarlo votando a PRAG.

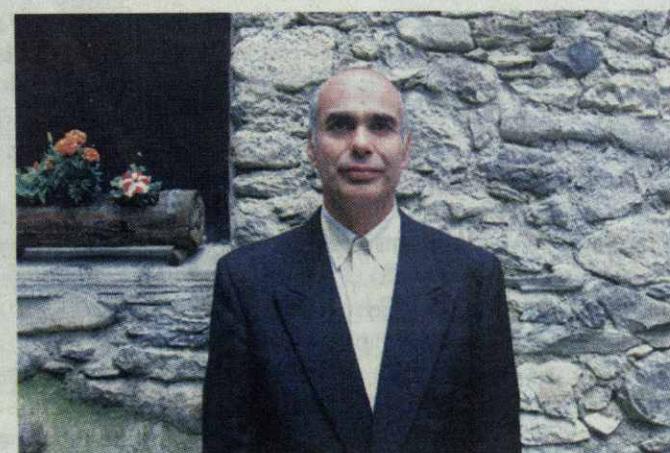
HAZTE VALER!!!

Con Jordi Caseny,
nuevos aires alejados
de los intereses inmobiliarios.



Jordi Caseny
Candidato a alcalde de Naut Aran
Licenciado en Geografía e Historia
Concejal en el Naut Aran (4 años)

Jordi Caseny, er alcalde que se
mereish Naut Aran



José Antonio Bruna
Candidato al Conselh Generau D'Aran
Informador en medios de comunicación (19 años)

Porque el cambio generacional en el
ayuntamiento del Naut Aran y Conselh
Generau d'Aran empieza el próximo día
27 de mayo

VOTA PRAG

CUATRO PARTIDOS PRESENTAN LISTAS EN LA CAPITAL ARANESA, VIELHA-MIJARAN (UA, CDA, PP E IU-LOS VERDES)

Candidatos municipales

Los araneses irán a las urnas el próximo domingo, 27 de mayo, dispuestos a elegir a las personas que regirán los destinos de sus municipios y pedanías durante los próximos cuatro años. En ARAN INFORMACIÓN hemos querido hacer un repaso por las candidaturas que se presentan en los municipios y pedanías de la Val d'Aran. Comenzamos por la capital, Vielha e Mijaran, para continuar, por orden alfabético por el resto de municipios.

Cuatro son las listas que concurren a las elecciones municipales en **Vielha e Mijaran**. El actual alcalde, Joan Riu, se presenta a la reelección por su partido, Unitat d'Aran (UA), y, junto a él, otros dos candidatos que han tenido el bastón de mando de la capital aranesa: Pau Perdices, de Convergència Democrática Aranesa (CDA), y José Calbetó, que se presenta en esta ocasión por el Partido Popular, formación en la que se ha integrado tras la disolución de Unió Democrática Aranesa (UDA). La cuarta fuerza política que opta a representación en el Consistorio de Vielha es Iniciativa Entà Ara Verds (ICV) y su cabeza de lista es David de Andrés.

En la mayor parte de las diferentes pedanías de Vielha e Mijaran, tan sólo presentan candidaturas Unitat d'Aran y Convergència Democrática Aranesa, a la que en alguna contada excepción se une el Partit Popular. En **Arros e Vila**, concurren María Lourdes Santacruz (UA) y María José Arro (CDA). En **Aubert e Betlan** se presentan Alberto Nart (CDA) y Leopoldo Bonillo (UA). En **Betrén** son tres las listas presentadas: Alejandra Roig (PP), Marc Cuny (UA) y Francisco Faure (CDA). En **Casau**, las opciones son dos: María Luisa Vidal (CDA) o Andrés Forment (UA). En **Escunhau** se presen-



Los cuatro candidatos a la alcaldía de Vielha: Calbetó (PP), Joan Riu (UA), De Andrés (ICV) y Perdices (CDA).

tan Antonio Bares (PP), Antonia Benedito (UA) y José María Verges (CDA). Por **Gausac**, María Carmen Martímpé (UA) y Jesús Ordóñez (CDA). Y, finalmente, en **Vilac**, José Rella (CDA) y José Antonio Bruna (UA).

En **Arres**, dos son las candidaturas que se han presentado: Pedro Castet Farré (Convergència Democrática Aranesa) y Eduardo Bienvenido Castet Castet (Unitat d'Aran-PM-PSC).

En **Bausen**, tres son las listas que concurren a las elecciones: Joel Jacques Fontan (Independents per Bausen-Progrés Municipal), Julio Vicente Martín (Agrupación de Electores Grupo Acción Democrática) y Eugenio Ochoa de Alda Rodríguez (Convergència Democrática Aranesa).

En **Bossòst**, el veterano alcalde Felipe Delseny no se presenta a la reelección. En su lugar, al frente de la lista presentada por CDA aparece José López. Además, Francisco

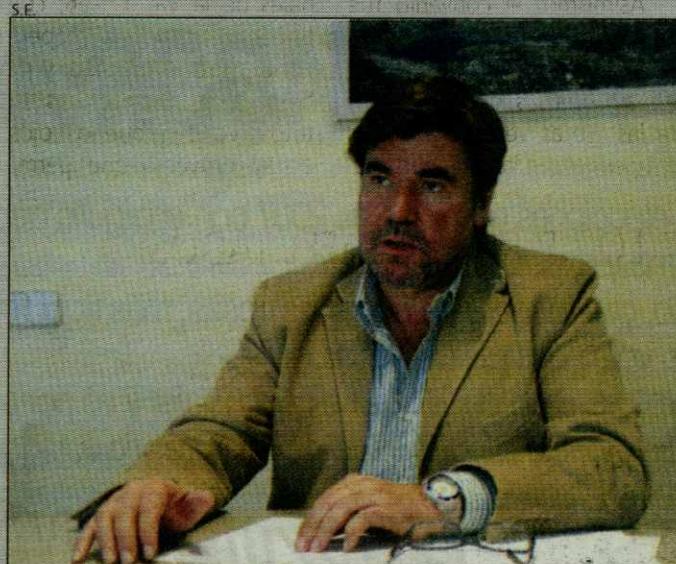
eldato

VÍCTOR LEÓN Y FELIPE DELSENY, AUSENCIAS

Víctor León, el carismático alcalde de Naut Aran por CDA, es una de las ausencias de las listas municipales aranesas. León es una baja significativa, tras varias legislaturas al frente de la alcaldía de Naut Aran. Otra ausencia destacada es la del veterano Felipe Delseny, alcalde de Bossòst, que tampoco opta a la reelección.

Por el contrario, si aspiran a repetir mandado el alcalde de **Les**, Emilio Medan, y el de **Vielha-Mijaran**, Joan Riu.

A.I.



Víctor León no se presenta a la reelección.

Rodríguez encabeza la relación de candidatos de UA.

Tres son las listas que presentan candidatos a la alcaldía en **Canejan**, localidad en la que el actual alcalde, Juan Carlos

Lasterra. Pasa al segundo lugar en la lista de Unitat d'Aran que encabeza Jesús Escots. Además, Alfonso Deo es el candidato de CDA y María Pilar Ares lidera la lista de la Agrupación d'Electors de Canejan.

En **Es Bòrdes**, Francisco Medan se presenta a la reelección por Convergència Democrática Aranesa, y también concurre a las elecciones municipales como cabezas de lista Pablo Milà (Unitat d'Aran). Además, Jesús Bernadets (CDA) es el único candidato a ser el alcalde pedáneo de Arro.

Emilio Medan, alcalde de **Les** por Unitat d'Aran-Progress Municipal-Partit dels Socialistes de Catalunya también se presenta a la reelección. Además, hay otras dos listas: Ester Sirat Sanglada lidera la del Partido Popular y Enrique Pérez Llas la de CDA.

Víctor León carismático alcalde de **Naut Aran** durante varios mandatos no se ha presentado este año, tal como había anunciado hace ya varios meses. En su lugar aparece César Ruiz-Canela, la última legislatura alcalde pedáneo de Arties por CDA, mientras que Jordi Caseny encabeza la lista de Unitat d'Aran. En las pedanías, en **Arties-Garòs** el único candidato es José Canut (CDA); en **Bagergue** hay dos listas: José Tarau (UA) y José María Moga (CDA); en **Gessa** se presentan Marcos Amiell (CDA) y Josep Antoni Llarden (UA); en **Tredòs** Andrés España (CDA) y Antonio Pujol (UA); y en **Unha** José Paba (UA) y Javier Capel (CDA).

Y, finalmente, en **Vilamós** concurren dos candidaturas, las de los Independents per Vilamós e Era Bordeta, encabezada por Luis Cáceres y la de Convergència liderada por Francisco Castet, que opta a la reelección.

A.I.

fotonoticias



Debate de Paco Boya con los periodistas de la Val d'Aran.



Inicio de la campaña electoral para ICV-Aran.

Imágenes electorales

Traemos hasta esta página algunas imágenes de la campaña electoral que concluirá este domingo. Por un lado, la ilusión del grupo de ICV en su primera 'pegada de carteles' en el inicio de la campaña electoral. Junto a ellos, el debate abierto al público que el candidato de UA, Paco Boya, realizó con periodistas de la Val d'Aran, entre ellos, representantes de ARAN INFORMACIÓN.

LA ASOCIACIÓN 'TUCA DUBERTA' VE CON BUENOS OJOS LA REAPERTURA

Betren, Escunhau y Casarilh respaldan el proyecto Tuca

Las dos pedanías propietarias de las montañas en que se reabrirá la estación de esquí de la Tuca, Betren y Escunhau e Casarilh, ya han reunido a sus juntas vecinales para dar apoyo al proyecto de reapertura. Las juntas no han ratificado el convenio porque se trata de un convenio urbanístico, un aspecto de competencia municipal y no de las entidades municipales descentralizadas.

"No tiene sentido firmar un acuerdo sobre el que no tengo competencias", argumentó el presidente de la entidad de Betren, Francisco Faure. Sin embargo, el edil insistió en que "apoyamos el proyecto y concretamente también el aspecto urbanístico, confiamos en que si los técnicos han establecido que son necesarias estas 500 viviendas de compensación es porque está justificado".

Del mismo modo, Paco Faure puntualizó que "en cuanto sea necesario negociar los aspectos que directamente nos incumben como propietarios de las montañas, como por ejemplo el canon, vamos a negociar y firmar lo que sea necesario".

Cabe recordar que el Ajuntament de Vielha firmó hace unas semanas el convenio urbanístico con Tucarán Resort, filial



El pleno de Vielha dio el visto bueno al proyecto de la Tuca.

del grupo inmobiliario Hoque, que permite a la empresa construir 563 viviendas en Betren, un 20% de protección oficial, a cambio de reabrir la estación de esquí con 11 remontes y prestaciones para el turismo durante 11 meses al año, entre otros requisitos.

Asimismo, el convenio fue ratificado por el pleno del Ajuntament de Vielha, siempre a expensas de la decisión de las juntas vecinales de las dos pedanías a las que pertene-

cen los terrenos afectados en el proyecto.

TUCA DUBERTA

La Asociación 'Tuca Duberta', que en 1998 constituyeron "vecinos, comerciantes, hoteleros, trabajadores y profesionales de la Val d'Aran, con el fin de promover la reapertura de la estación de esquí y montaña Tuca", según sus estatutos, ve con buenos ojos el actual proyecto que permitirá

reabrir el centro de montaña. De hecho, Javier Solé, presidente del colectivo, recuerda que el Ajuntament de Vielha declaró "de utilidad pública e interés social la estación de montaña y esquí Tuca", el 27 de septiembre de 1989.

La Asociación 'Tuca Duberta' se disolvió hace tan sólo unos meses, pero durante toda su existencia mantuvo firme su idea de que el proyecto Tuca era viable.

M.S./A.I.

LOS PROPIETARIOS DE LOS TERRENOS AFECTADOS

Proponen retirar el campo de golf de Era Bordeta

El Consell Generau d'Aran celebrará un pleno extraordinario antes de las elecciones en el que todos los grupos políticos adoptarán el compromiso de que el proyecto del campo de golf del territorio no se haga en Era Bordeta, tal y como piden los propietarios de los terrenos afectados. El síndic d'Aran, Carlos Barrera, se reunió con los propietarios en el Ajuntament de Es Bòrdes para concretar el sistema a seguir para que la iniciativa no se haga en sus terrenos.

Barrera, acompañado del técnico jurídico del Consell que ha elaborado el proyecto, explicó que se va a modificar el punto cuarto de la memoria justificativa del proyecto de campo de golf, aunque ésta ya esté aprobada definitivamente. Dicho punto establece ahora que la ubicación será en los municipios de Es Bòrdes, Arres y Vilamòs, mientras que con el cambio se referirá sólo a Aran.

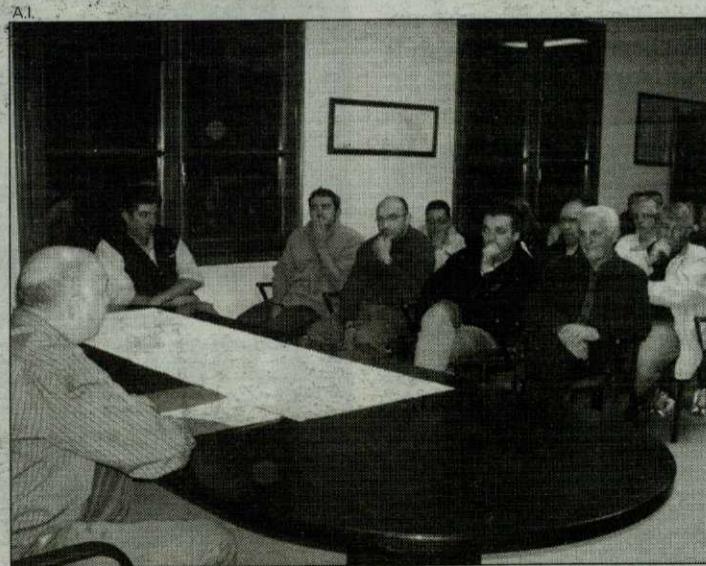


Imagen de la reunión celebrada en Es Bòrdes.

El cambio será posible porque en estos momentos todavía no se han aprobado los estatutos de Golf Aran, ente de capital mixto que gestionará el equipamiento. Así, el técnico jurídico explicó que si los vecinos alegan a los estatutos en el punto en el que se refiere a la

ubicación, dichas alegaciones serán aceptadas y automáticamente tendrían carácter retroactivo sobre el contenido de la memoria justificativa, que también quedaría modificado.

Otro sistema para modificar la memoria justificativa es iniciar su anulación a través del pleno

del Consell, aunque se considera una opción más lenta.

El síndic insistió ante las aproximadamente sesenta personas que se concentraron en el Ajuntament de Es Bòrdes en la idea de que en ningún caso se contemplaría la figura de la expropiación ni en la memoria justificativa ni en los estatutos, y que no la podrán efectuar ni la administración ni la propia sociedad Golf Aran.

Los vecinos, algunos de los cuales se mostraron muy desconfiados ante las promesas del Consell, denunciaron que esta "transparencia" no se haya dado desde el principio, ya que si se hubiera informado del plazo de alegaciones a la memoria hubiera sido más fácil cambiar el punto que se refería a la ubicación. Por su parte, el Síndic lamentó que "el malentendido haya podido quitar horas de sueño" a los afectados.

M.S.

otrasnoticias

DEL APARCAMIENTO SUBTERRÁNEO

Se inician las obras en Salardú

El Ajuntament de Naut Aran ha puesto en marcha el proyecto del aparcamiento subterráneo de Salardú, que debe sustituir al actual en superficie.

El anteproyecto de la obra contempla la construcción de dos plantas subterráneas y una zona verde encima, que renovaría por completo el aspecto actual de la plaza.

CAPACIDAD

El nuevo aparcamiento tendrá capacidad para un mínimo de 168 vehículos, lo que supone duplicar el número de usuarios actual, aunque ahora es gratuito y se prevé que en el futuro sea de rotación, con algunas plazas reservadas aunque todavía está por concretar su funcionamiento.

El nuevo espacio subterráneo tendrá servicios públicos y un ascensor que comunicará con un mirador en la superficie.

De todos modos, donde más repercusión tendrá la construcción de este párking será en el aspecto de la plaza. En primer lugar se construirá una nueva caseta para la información turística, integrada en la nueva

zona verde resultante de la supresión del aparcamiento en superficie.

Además, la plaza también tendrá un mirador y se cubrirán todos los contenedores de recogida de residuos.

2.000.000 EUROS

El proyecto tiene un presupuesto superior a los dos millones de euros, pero el alcalde de Naut Aran, Víctor León, explicó que se puede iniciar este año gracias al remanente de 400.000 euros de que dispone el Consistorio municipal.

Precisamente, este fue uno de los temas tratados en el último pleno celebrado por la corporación de Naut Aran, ya que la oposición consideró más prioritario el aparcamiento que el campo de fútbol, cuyo proyecto ejecutivo se aprobó con su abstención.

En este sentido, León explicó que "lo del aparcamiento es una cuestión de trámite, los fondos también están disponibles y no se ha aprobado aún porque faltaban permisos, no porque no haya fondos".

M.S.

OPEL

VIELHA MOTOR, S.L.

Servicio oficial Opel

T. 973 64 05 11 Fax 973 64 24 31 M. 630 93 40 57 / 609 62 61 26
Apt. Correos, 190 25530 VIELHA



COLEGIO SEMINARIO LA INMACULADA (BARBASTRO)

"UNA OPCIÓN DIFERENTE"

ESO-BACHILLERATO (CON TODAS LAS OPCIONES)

INTERNADO MASCULINO-FEMENINO

SERVICIO DE COMEDOR

ATENCIÓN PERSONALIZADA

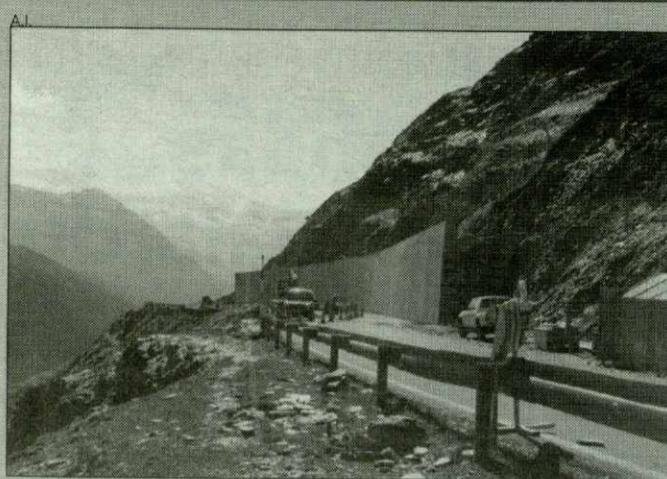
CLIMA FAMILIAR

INFORMACIÓN: 974 311 400

www.colegioseminario.com

info@colegioseminario.com

otrasnoticias



Obras anti aludes en la carretera de Pla de Beret.

PROTECCIÓN ANTI ALUDES

Obras de acceso al Pla de Beret

El Ajuntament de Naut Aran ha instado a la Generalitat de Catalunya, y concretamente a la Dirección General de Carreteras, a que termine las obras de construcción de medidas de protección contra aludes en la carretera C-142b, el acceso al Pla de Beret desde Baqueira. Actualmente queda pendiente la quinta fase de todos los

trabajos proyectados, la construcción de una visera en la que se conoce como curva de Malpàs, cerca del desvío hacia el aparcamiento de Orri y a menos de dos kilómetros del aparcamiento de Beret. El alcalde del municipio, Víctor León, pidió celeridad para evitar que las obras coincidan con el inicio de la temporada turística de verano.

EN LES, ARRES Y BAGERGUE

Primeros ataques del oso

Los ganados de la Val d'Aran ya han sufrido los primeros ataques de oso de esta temporada. Han sido tres agresiones en una semana y en tres puntos distintos, en principio provocadas por un mismo ejemplar, que han provocado la muerte de cuatro cabezas de ganado: tres ovejas y una cabra.

El primer ataque se registró el jueves 26 de abril en las inmediaciones de Les, en el Baish Aran, y provocó la muerte de una oveja. El domingo 29 el mismo ejemplar, según apuntan las primeras indagaciones de los guardas de fauna araneses,

M.S.

atacó a otra oveja en Arres.

El jueves 3 de mayo tuvo lugar el tercer ataque, muy cerca del casco urbano de Bagergue, concretamente en la Bòrda Era Lana, sobre una oveja y una cabra. Los guardas constataron que el oso sólo se comió a uno de los ejemplares, aunque mató a ambos. En Bagergue, el ataque tuvo lugar en un área con nieve reciente, con lo que las huellas dejadas por el plantigrado se han podido identificar con claridad y todo apunta a que se trata de Pyros, el macho liberado en 1996.

M.S.

DIRIGIÓ EL MUSEU DERA VAL D'ARAN

Trullén, al Museo d'Art de Girona

El historiador del arte Josep Maria Trullén i Thomas, el que fuera director del Museu dera Val d'Aran entre 1983 y 1985, ha sido designado nuevo director del Museo d'Art de Girona, en sustitución de Josep Manuel Rueda. Hasta ahora, Trullén i Thomas ocupaba el cargo de conservador jefe del Museo Episco-

pal de Vic.

Josep Maria Trullén i Thomas ha estado muy vinculado al Museu dera Val d'Aran. Además de la dirección del centro museístico, ha participado en el proyecto museográfico del nuevo Museu aranés, entre otros centros catalanes.

A.I.

LA AGÈNCIA CATALANA SACA LOS PROYECTOS A EXPOSICIÓN PÚBLICA

Proyectos de depuradoras de Es Bòrdes y Vilamòs

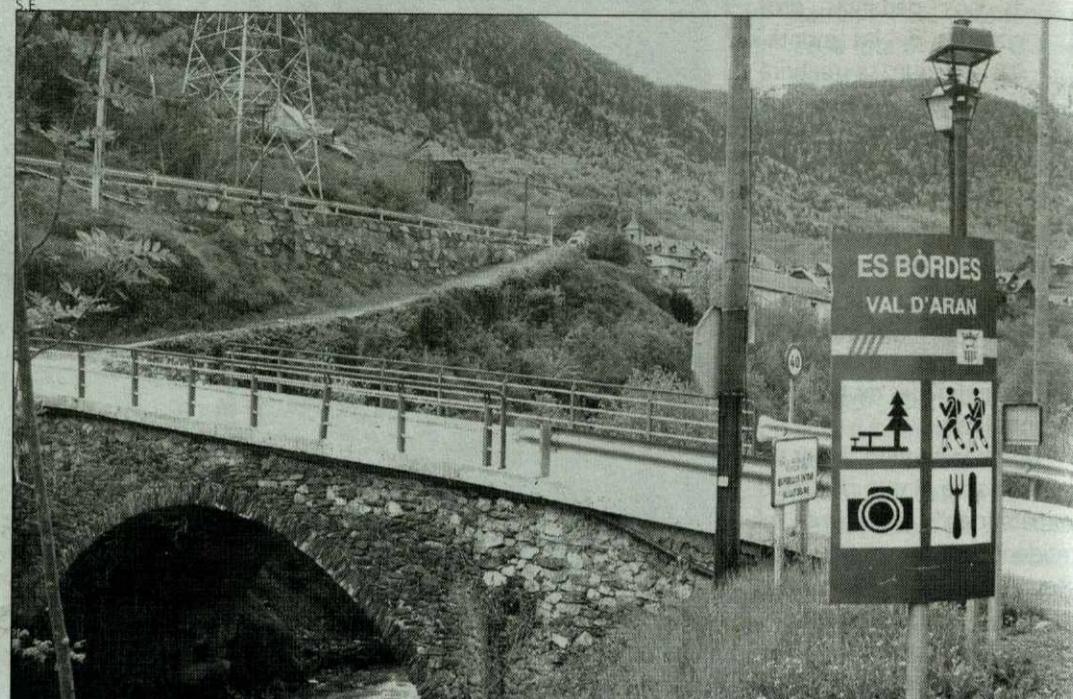
La Agència Catalana de l'Aigua, organismo dependiente del Departament de Medi Ambient de la Generalitat, ya ha sacado a exposición pública los proyectos de las depuradoras de los municipios de Vilamòs y Es Bòrdes, en la Val d'Aran.

Los ayuntamientos, así como los particulares que se consideren afectados por las obras o las entidades que estén interesadas en los proyectos, tienen desde ahora el plazo de un mes para presentar alegaciones.

En el caso concreto de Es Bòrdes, se proyectan depuradoras en dos puntos de su municipio, una en la entrada del pueblo, junto al río Garona, y la otra debajo de la carretera de acceso a uno de sus núcleos agregados, Benòs. El consistorio está todavía estudiando el proyecto para decidir si presenta alegaciones.

AVALÓN

Por otra parte, el presidente de la entidad Aran Valor Natural (Avalon), Carlos Montero, ha denunciado que a pesar de



En Es Bòrdes se proyectan depuradoras en dos puntos del municipio.

que se construyan depuradoras en la Val d'Aran, no se haga en condiciones. Según Montero, "es un gasto estúpido del dinero público si las obras no se terminan con los colectores necesarios para cubrir a todas las poblaciones y a todas sus viviendas, ya que los residuos terminan de todos modos en los ríos y barrancos".

El presidente de Avalon puso los ejemplos concretos del nuevo colegio de Vielha, ubicado en el núcleo de Betren, "que no está conectado a ningún colector y cuyas aguas residuales se vierten directamente al Garona". Montero habló también del caso de Garòs, que "no se ha conectado todo el pueblo a la depuradora hasta

hace poco, cuando ya lleva cuatro años construida".

Finalmente, el presidente de la organización ecologista lamentó otros ejemplos como el de Casau, "que tampoco está conectado a ningún colector y es muy desagradable para los vecinos de Gausac, sobre todo en verano".

M.S.

LOS GANADEROS CALIFICAN DE 'INJUSTAS' LAS AYUDAS DEL GOVERN

Vielha acogió la asamblea de la Federación Catalana de Raça Bruna

La Federació Catalana de Raça Bruna dels Pirineus se rebeló en contra de las ayudas a la cría de estas vacas que propuso el director general del Departament d'Acció Rural, Josep Maria Besora, en el marco de la asamblea anual de la entidad.

El centenar de ganaderos reunidos en Vielha calificaron de absolutamente injustas estas ayudas, y consideraron que no resuelve la marginación que sufren actualmente en comparación con otras zonas del Estado.

La asamblea reunió a un centenar de los 260 criadores de Raça Bruna dels Pirineus en Vielha, y trató otros temas además de las subvenciones. Los asistentes manifestaron su preocupación por el futuro del sector concretamente en la zona pirenaica, y solicitaron más ayudas e inversiones para fomentarlo.

50 EUROS POR CABEZA

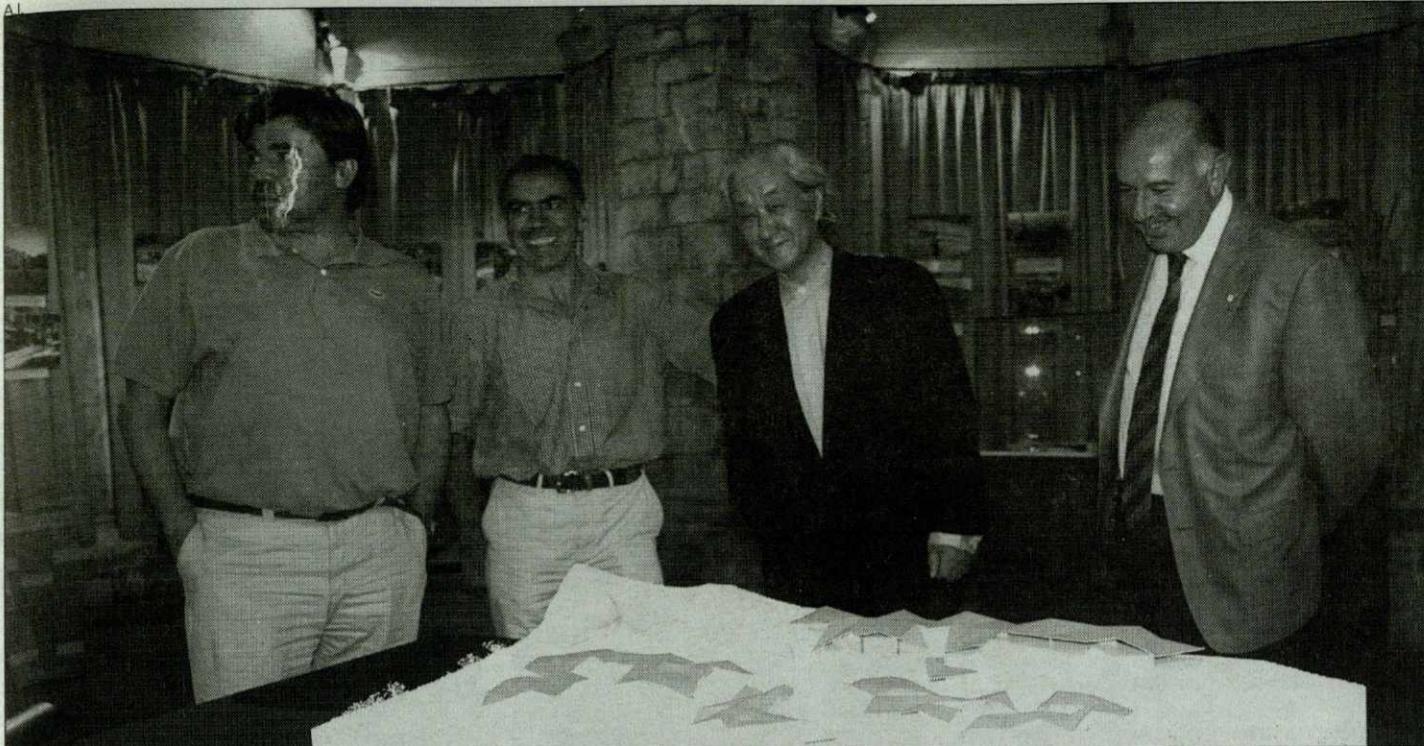
Besora presentó en la asamblea la propuesta de ayudas a la cría de razas autóctonas que



La asamblea reunió a un centenar de ganaderos.

ra presentó también otras subvenciones que podrán solicitar los ganaderos y agricultores cuando se ponga en marcha el Pla de Desenvolupament Rural. Entre ellas destacan las ayudas a la agricultura y ganadería ecológicas, que se concederán en función del número de hectáreas sobre las que trabajará para recibir las ayudas.

M.S.



Isozaki, durante la presentación el proyecto, hace unos meses en la Val d'Aran.

LOS PROMOTORES MODIFICAN EL PROYECTO PARA AGILIZAR LOS TRÁMITES

El proyecto de los Baños de Arties sigue adelante

Los responsables del proyecto de reapertura de los baños de Arties, la promotora Era Lúa, ha optado por reducir a la mitad el proyecto del balneario para tener que cumplir con menos requisitos y agilizar así los trámites con el Departamento de Política Territorial de la Generalitat.

Tras esta modificación, el complejo termal pasará de los 16.000 metros previstos inicialmente a unos 8.000. Sin embargo, evitará medidas que obstaculizaban el proyecto como la necesidad de construir grandes muros para proteger el balneario en caso de inundaciones.

En un principio el complejo contaba con dos hoteles más el balneario, mientras que el proyecto actual se queda con un espacio menor para balneario y un sólo hotel de 50 habitaciones. El edificio que se elimina



Actual edificio de los Baños de Arties.

era mayor, en concreto de 80, aunque se ha primado el hecho de que el que se conserva es de cinco estrellas superlujo, la máxima categoría.

Otra medida que se ha tomado para reducir espacio del complejo es construir el aparcamiento en superficie,

ya que pese a suponer cierta incomodidad en invierno, de este modo no contabiliza como espacio construido.

El proyecto debe ser aprobado en el próximo pleno del Ajuntament de Naut Aran, y la previsión es que la Comisión de Urbanismo de la Val d'Aran le

dé luz verde en junio y se puedan iniciar las obras.

Por otra parte, uno de los socios de la promotora, Jose Solá, explicó tras una reunión con el equipo del prestigioso arquitecto, Arata Isozaki, que el autor se reunirá con él en julio.

"Si se cumplen todos los plazos previos será ideal porque ya podremos concretar todos los detalles", apuntó Solá. El empresario indicó que "Isozaki prima la estética del producto antes de que cumpla las dimensiones originales, con lo que no se molesta por la reducción de espacio, lo que no podía soportar eran los muros de contención".

Solá dudó que las obras puedan empezar antes de la primavera del año que viene, tanto por los trámites como por la meteorología.

MARTA SERRET

UTILIZANDO ENERGÍA FOTOVOLTAICA

Mejoras para la piscina de Salardú

El Ajuntament de Naut Aran ha encargado un estudio para calentar con energía fotovoltaica la piscina de Salardú, que actualmente utiliza el gasóleo como fuente de calor. Con esta propuesta el consistorio aranés pretende contribuir a la sostenibilidad del municipio a la vez que reducir el consumo energético.

La iniciativa es colocar las placas fotovoltaicas en el tejado del edificio del polideportivo, que tiene superficie y horas de sol suficientes.



Salardú cuenta con una piscina climatizada.

la piscina está entre 23 y 25 grados, cuando el mínimo de confort se establece en 21.

En el caso de que resulte viable, el nuevo sistema de

calefacción no se aplicará hasta la próxima temporada. La piscina está previsto que abra, como todos los años, el 16 de junio.

M.S.

otrasnoticias



Obras en la plaza de la iglesia, en Vielha.

VIELHA MEJORARÁ EL ACCESO

La plaza de la iglesia, en obras

El Ajuntament de Vielha ha iniciado la reforma de la plaza de la iglesia, con la eliminación de uno de sus muros que se encontraba muy deteriorado, dentro del plan de reconstrucción y mejora del campanario.

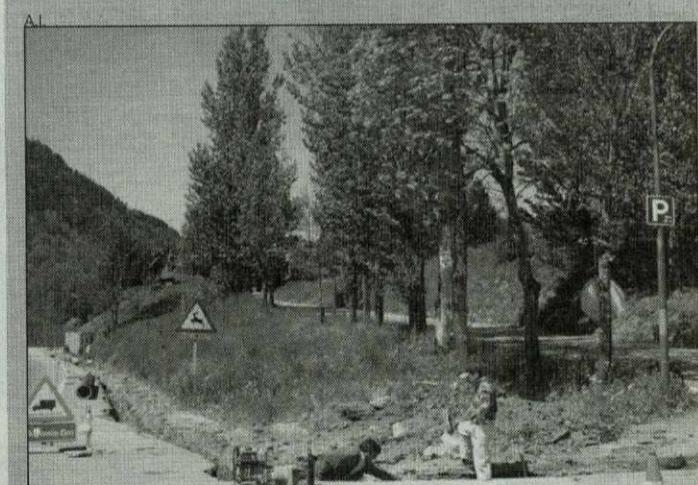
Dicha obra se ejecuta con una subvención del Parc Nacional d'Aigüestortes, ya que Vielha se encuentra en la zona periférica, y su presupuesto es superior a los 80.000 euros.

Por otra parte, además de la obra civil en la plaza, que sustituirá los muros por pilones para evitar que los coches entren en la zona peatonal y mejorará el pavimento, se ha

adecuado también el campanario para mejorar la seguridad del mismo. La fase final consistirá en renovar la iluminación, que tendrá la versión diaria y la festiva.

En otro orden de cosas, el Ajuntament de Vielha ha cedido un terreno de casi 3.000 metros cuadrados a la Generalitat de Catalunya para construir un aparcamiento junto a la comisaría de los Mossos d'Esquadra de la capital aranesa. La parcela estaba calificada ya como equipamiento y será de uso tanto de los agentes como del resto de visitantes.

M.S.



Obras en la conducción a la depuradora de Garòs.

TODO GARÒS YA ESTÁ CONECTADO

Mejoras en la depuradora

Todas las viviendas de Garòs ya están conectadas a la depuradora tras las obras que se están realizando desde hace varios días.

Con la construcción de la estación de aguas quedaron sin conectar tres urbanizaciones que vertían directamente las aguas residuales al río, lo que motivó las quejas del propio consistorio, que exigió en reiteradas ocasiones a la Agència Catalana de

l'Aigua (ACA) que completara la obra.

La conexión se ha hecho a través de una estación de bombeo que conecta con la depuradora, y ahora los únicos trabajos pendientes son para rehacer la cuneta de la carretera. El presupuesto de la obra, financiada por la ACA, supera los 60.000 euros.

M.S.

Prácticas de servicios de emergencia

La Val d'Aran ha sido elegida por octavo año consecutivo como escenario de un módulo del Master de atención prehospitalaria que organizan conjuntamente cuatro universidades catalanas. El citado curso, que la escuela de enfermería de la UDL organiza con Pompiers d'Aran y Transport d'Emergencias Sanitarias Val d'Aran (TESVA), se centra en la atención en rescates de montaña y dura una semana.

Un total de 25 alumnos realizan actividades teóricas y prácticas con los servicios de emergencia de Aran, que ponen a su disposición

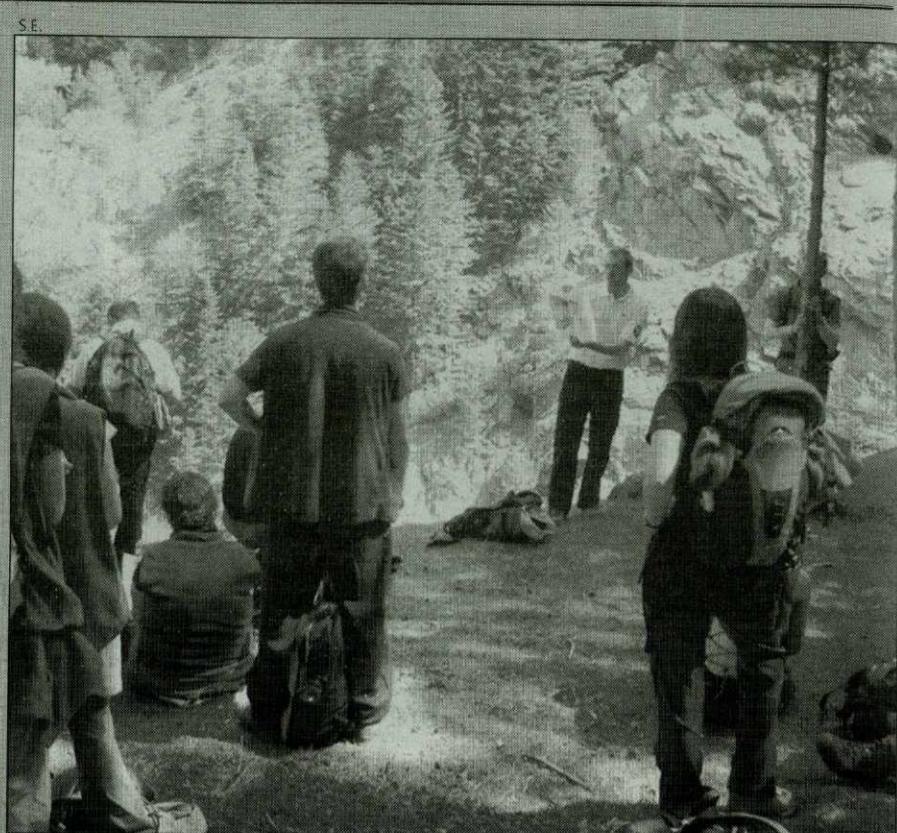


Los participantes han conocido las últimas novedades de material.

sus medios reales de trabajo para que los alumnos conozcan de primera mano esta tarea. Los estudiantes se desplazan por zonas como Conangles o Restanca para

conocer aspectos de la atención sanitaria y la seguridad en montaña.

M.S.



Las salidas prácticas han formado parte del curso.

otrasnoticias



Pueyo y Barrera, en rueda de prensa.

ESTUDIAN EL OCCITANO ESTÁNDAR

Comisión de expertos

El Consell Generau d'Aran ha acogido recientemente la constitución de la comisión de expertos que se encargará de definir una variedad estándar de la lengua occitana, que actualmente está disgregada en numerosas variantes pero que no tiene un cuerpo único.

El grupo está formado por representantes de la Val d'Aran y de cinco regiones francesas en las que la lengua occitana aún está viva. Se trata de Lengadòc-Rosíhon, Meddia Pirenèus, Aquitània, Rose-Aups y Region Piemonte.

El motivo que ha llevado a la creación de dicho grupo ha sido la intención de la Generalitat de Catalunya de crear un traductor on-line del catalán al occitano y del castellano al occitano, en ambos sentidos.

Así, una vez adjudicado

TALLERES ORGANIZADOS POR LA AGÈNCIA CATALANA DE CONSUM

Alumnos del IES Aran aprenden a consumir

Los alumnos del IES Aran de Vielha trabajan desde hace unos días en los talleres de consumo responsable organizados por la Agència Catalana de Consum. En total se beneficiarán de esta innovadora iniciativa unos 450 alumnos de los cuatro cursos de ESO durante las próximas cuatro semanas.

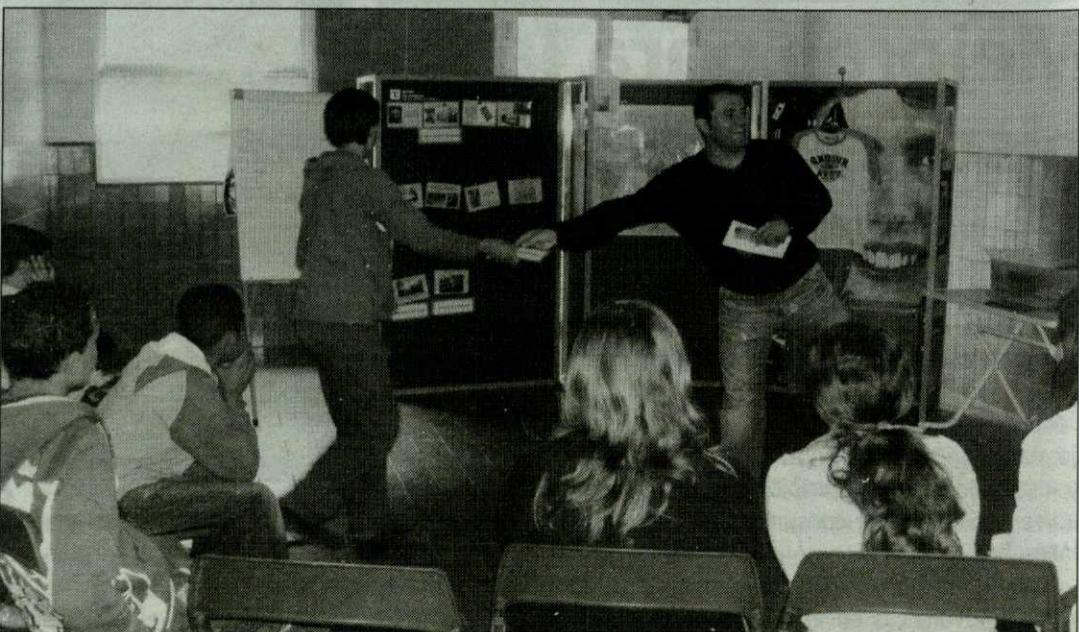
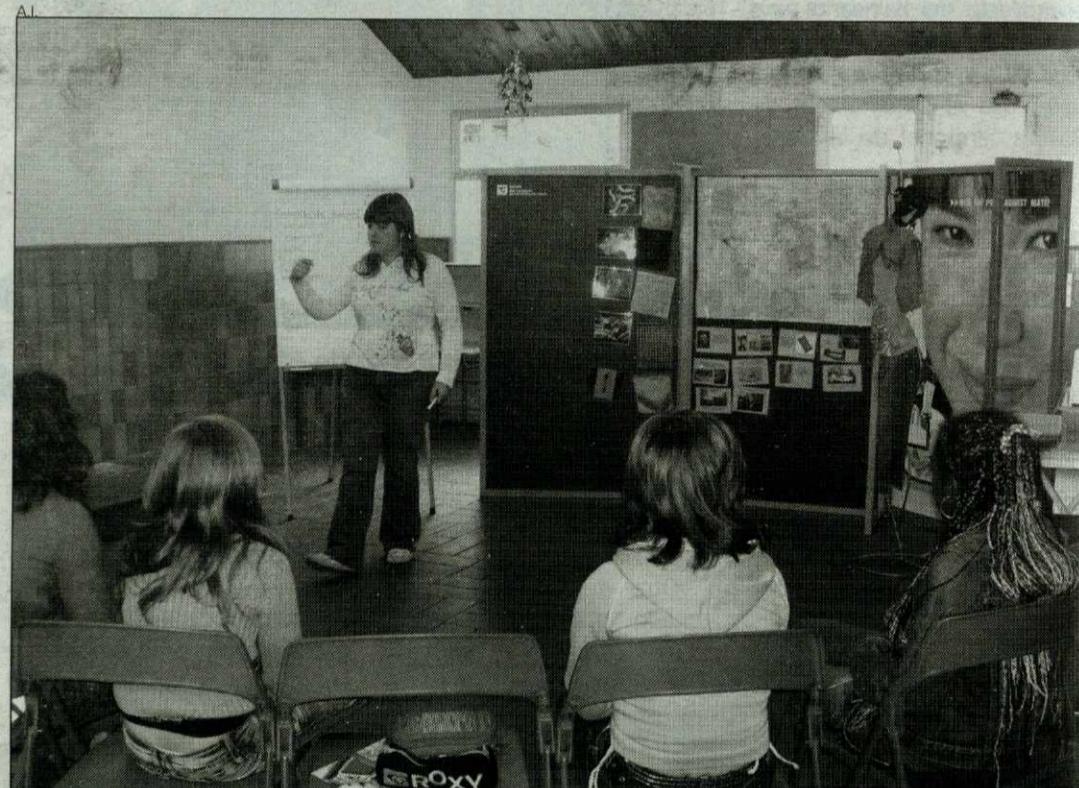
Los talleres están programados desde principio de curso, cuando los responsables de la agencia se pusieron en contacto con el centro para proponerles la iniciativa. El centro estudiantil aceptó al considerar que se trataba de una actividad complementaria que podía aportar una formación interesante a los alumnos.

Los talleres tratan temas tan dispares como la ropa y los criterios a seguir para elegirla en las tiendas, el consumo solidario, la sostenibilidad y el medio ambiente y la publicidad, analizando forma y contenido de distintos ejemplos de anuncios.

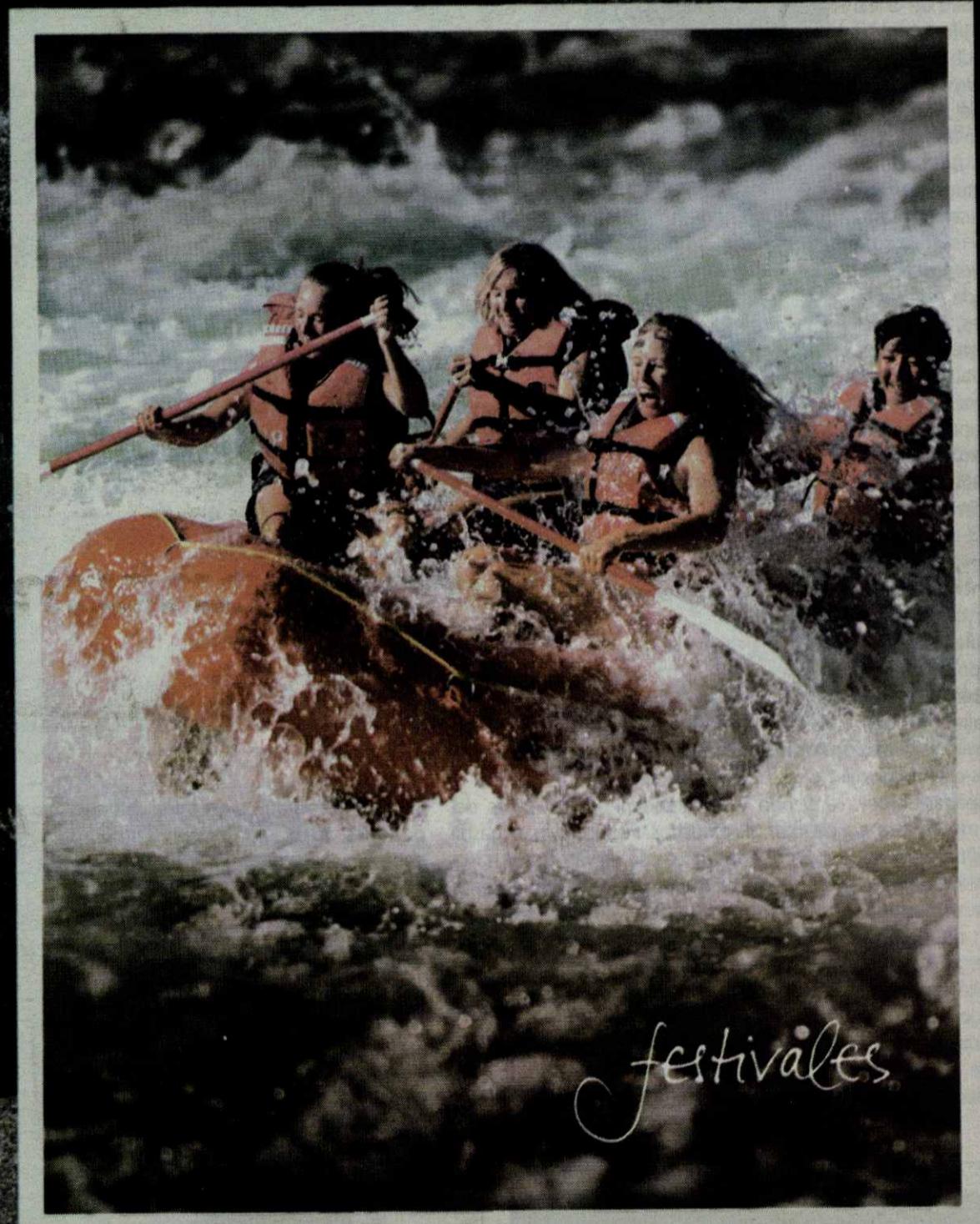
Los talleres son itinerantes y ya han visitado comarcas como Alt Empordà, Baix Empordà, Garrotxa, Osona, Conca de Barberà, Baix Camp, Vendrell, Baix Ebre, Berguedà o Pallars Jussà.

Además de estos talleres, los alumnos del IES Aran tienen programado otro taller de concienciación en materia de inmigración, impulsado por Lleida Solidària, y la presentación de resultados de los estudiantes que han participado en el programa Salut i Escola, dedicado a la anorexia y la bulimia.

M.S.



Los alumnos han recibido consejos sobre consumo responsable.



Así es Huesca. Una inmensa provincia llena de fantásticos lugares para conocer y admirar. Con sus fiestas populares, espectáculos que nos enseñan tradiciones ancestrales y festivales musicales de gran prestigio a lo largo de todo el año. Disfrutando del majestuoso Pirineo, rutas a pie o a caballo, deportes de aventura, nieve, desierto, turismo verde, rural, hoteles con encanto y espléndida gastronomía. Huesca es un mundo que parece no tener fin. Porque Huesca tiene magia.

Intensa noche de fuego por Sant Joan en el Naut Aran

Arties es, junto a Les, en el Baish Aran, la única localidad de la Val d'Aran en mantener viva la noche del fuego la víspera de Sant Joan. La noche del 23 de junio se vive con gran intensidad en esta localidad del Naut Aran que, incluso, ha dedicado un monumento al 'Taro', el tronco que es quemado la noche de Sant Joan, una escultura que recibe a todos aquellos que se acercan hasta esta bella localidad aranesa.

Sin embargo, pocos elementos tienen en común la Hèsta deth Taro de Arties y la Hèsta deth Huec o Haro de Les, excepto el fuego que consume los dos grandes troncos de abeto. Si en la localidad del Baish Aran los preparativos comienzan el año anterior, en la del Naut Aran apenas se inician un mes antes de la 'crema', aunque en ambos casos los actos cuentan con la colaboración de todos los vecinos, jóvenes y mayores.

A principios de junio, los jóvenes de Arties acuden a uno de los montes cercanos donde eligen el abeto cuyo tronco se convertirá en 'Taro'. Una vez talado, lo desbrozan y lo trasladan hasta la población del Naut Aran. Una vez en el pueblo, le clavan astillas para permitir que el aire circule y, de esa forma, favorecer la quema. Además, en los huecos se colocan paños empapados en gasoil, para ayudar a la propagación del fuego por el tronco.

Unos diez o doce días antes de la noche de Sant Joan, los jóvenes 'plantan' el 'Taro' en el lugar ya tradicionalmente reservado para ello, el 'Cami deth Taro', donde permanecerá hasta que el 23 de junio se le prenda fuego. La 'crema' no está exenta de las tradiciones, que comienza con la bendición del tronco a cargo del mosen antes de prenderle fuego. Una vez en llamas, los jóvenes rodean con cuerdas el tronco

A.I.



Arties, en el Naut Aran, mantiene viva la tradición de la 'Crema deth Taro'.

ardiendo y lo trasladan por las calles del pueblo, allí, muchos vecinos echan gasoil al 'Taro' y las llamas se elevan tres y hasta cuatro metros de altura, mientras jóvenes y no tan jóvenes saltan a través de ellas. El tronco va recorriendo las calles hasta que se detiene frente a la casa del alcalde donde, como manda la tradición, será apagado.

PROGRAMA

En esta ocasión, las elecciones han mar-

cado los preparativos de la Hèsta deth Taro de Arties, ya que si la anterior corporación, encabezada por César Ruiz, alcalde pedáneo de la localidad, ha dejado ya contratadas las orquestas y las principales actuaciones, dada la intensa actividad festiva de esos días. No obstante, la confección definitiva del programa festivo se ha dejado en manos del nuevo alcalde, que saldrá de las elecciones del próximo 27 de mayo.

Lo que sí está claro es la duración de las fiestas, que se iniciarán el 23 de junio y con-

cluirán el sábado 25, día de Sant Pelegrí. Asimismo, están confirmadas las orquestas para las noches del 23 y 24, así como la misa de Sant Joan –el 24– y la romería a Sant Pelegrí –el 25–.

No faltarán tampoco la sardinada y las habaneras, que gozan de gran aceptación en la localidad, así como actividades para los más pequeños y también para los más mayores.

A.I.

GESTIARAN
GESTIÓN INMOBILIARIA

BONA HESTA MAJOR

Oficinas centrales
Ctra. Baqueira, 1 - Tel. 973 64 22 22 - ARTIES - www.gestiaran.com

**PENSIÓ
MONTARTO**

CTRA. A BAQUEIRA - BERET
25599 ARTIES - VAL D'ARAN
TEL. 1 FAX: 973 640 803

CASA BENY - BAR TIMBRE

Carretera de Baqueira 2
Tfn: 676 530 690
25599 ARTIES
VAL DE ARAN

su publicidad aquí
902 333 134

PIZZERIA-RESTAURANTE
il casone

SALARDÚ
Val d'Aran
Tel. 973 644 055

Por una sanidad eficaz y transparente

La sanidad pública es uno de los pilares básicos del Estado de bienestar, un servicio esencial que garantiza la calidad de vida de todos los ciudadanos de un país.

De su gestión depende en buena medida una prestación eficaz y de calidad. Aran lleva gestionando la sanidad desde 2002, año en que se produce el traspaso.

Desde entonces, el gobierno de Aran ha gestionado la sanidad con una clara ineficacia, que ha derivado en un mal funcionamiento.

Prueba de ello es que más del 60 % de los profesionales del Servici Aranés dera Salut (SAS) se muestran significativamente desfavorables a la gestión del equipo directivo, según un estudio elaborado por Comisiones Obreras en febrero de 2007 siguiendo los criterios estándar de imparcialidad avalados por la Unión Europea.

Los trabajadores del SAS forman un equipo de profesionales con un gran capital humano cuyo malestar es palpable debido a las diferencias de criterio a la hora de establecer sus condiciones laborales.

El servicio de urgencias, que supone la mayor parte de la actividad hospitalaria, es víctima también de una mala gestión en la admisión de los pacientes que acceden al centro.

Esta gestión se ha caracterizado por la injerencia política en las decisiones de carácter técnico, la ausencia de liderazgo y diálogo en la dirección y la parcialidad del consejero de Sanidad al ejercer la medicina en la única consulta privada de Aran.

El proyecto de Unitat d'Aran para el Consell Generau asume el reto de garantizar la buena gestión de los recursos de la sanidad aranesa como el mejor camino para conseguir un servicio público eficaz, transparente y de calidad.

La candidata por Marcato y responsable del área de sanidad en el programa de UA-PM-PSC, Noelia Costa, quiere aprovechar "este gran capital humano que en estos momentos ejerce su trabajo en el SAS", a pesar de la ausencia de liderazgo e ilusión del equipo directivo.

Para Noelia Costa, "hay mucho trabajo por hacer". La candidata por Marcato tiene claras las estrategias a seguir. Por eso, "hay que plantear un convenio con el Departamento de Salud de la Generalitat de Cataluña modificando los criterios actuales para facilitar la incorporación de médicos del Servicio Catalán al SAS, de forma temporal o indefinida, con el objetivo de garantizar las plantillas efectivas que sean necesarias".

Noelia Costa tiene la firme voluntad de despolitizar la sanidad aranesa con "el objetivo final de garantizar una buena prestación sanitaria más allá de la administración que la dé".

Otra estrategia para los profesionales es "permitir la permanente formación del personal sanitario, especialmente los médicos y enfermeros/as del área de urgencias para que cuenten con una formación complementaria que puedan desarrollar su trabajo tanto en el hospital como en USVA".

La candidata recuerda que el proyecto de UA para el Consell son las personas y que por eso potenciará el aprovechamiento real de los convenios de colaboración firmados con los hospitales de Sant Pau y Sant Joan de Déu.

También hay que mejorar las infraestructuras y material de los que se dota la asistencia primaria.

Consciente de las carencias de los pueblos pequeños como los del tercón de Marcato, Noelia Costa apuesta por unos consultorios dignos aumentando el horario de visita y asegurando la presencia regular de los médicos en los pueblos que no disponen de este servicio.

La atención a nuestros mayores es otra de las prioridades de Costa. "Tenemos que descentralizar los centros de día y adaptar los vehículos que los transportan", según propone. La candidata asegura que "el bajo número de profesionales que atienden a los usuarios de la residencia geriátrica es un carencia que clama al cielo". Por eso no dudará en aumentar la plantilla de auxiliares y añadirle un psicólogo, como establece la ley.

Aprobada la ley de la dependencia, Noelia Costa asume la propuesta de complementar las ayudas económicas para las personas con autonomía limitada y formar personal cualificado para atenderlas.

El servicio de la sanidad aranesa tiene mucho camino por recorrer y Noelia Costa y el equipo de Unitat d'Aran-PSC están en disposición de asumir este reto desde la eficacia y la transparencia al servicio de los ciudadanos.

NAUES IDÈES
tà Aran

vota

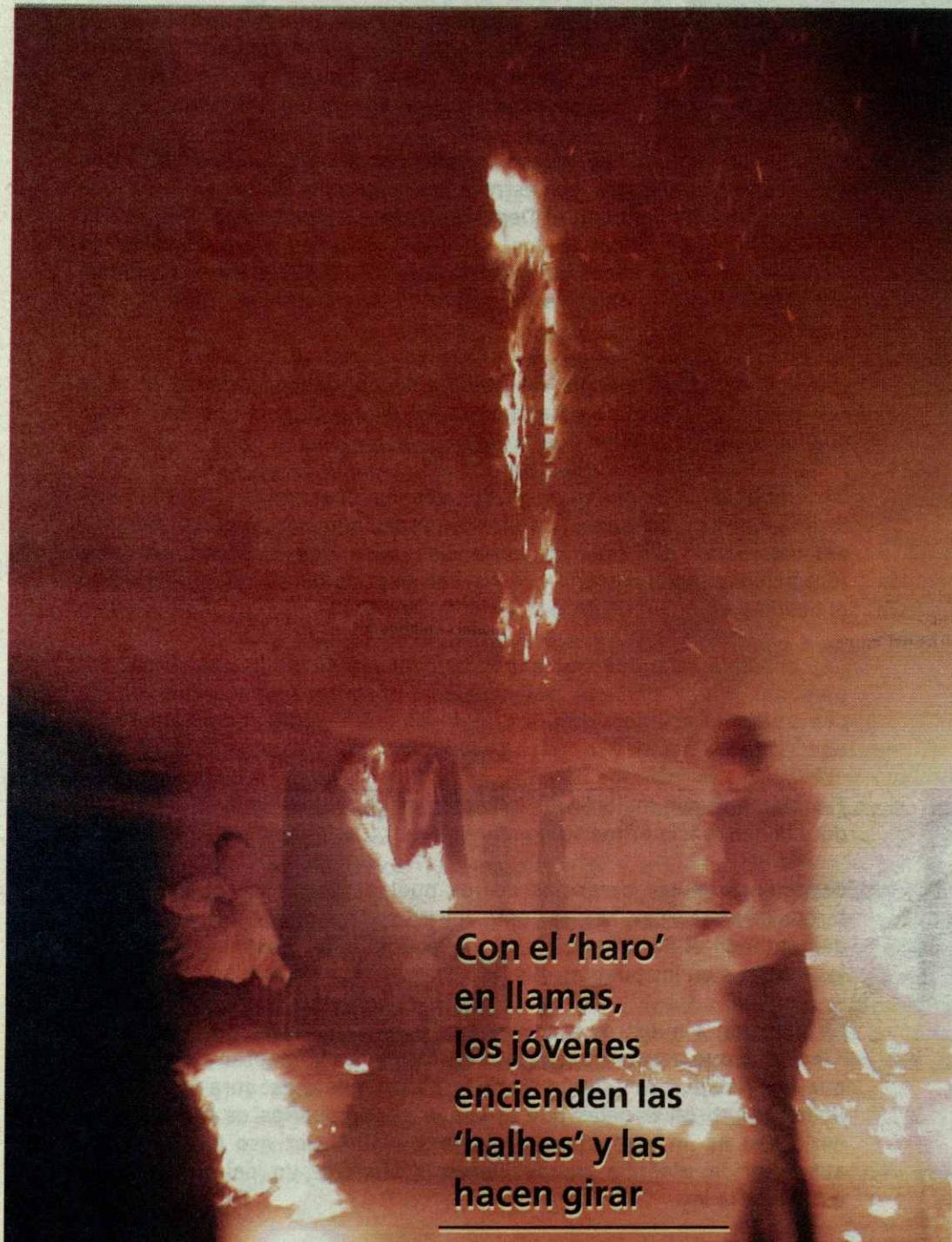


Hèstes de Les

Sant Joan

LES REVIVIRÁ UN AÑO MÁS LA TRADICIÓN EN LA 'CREMA DEH HARO' EL 23 DE JUNIO

La 'Hèsta deth Huec'



Con el 'haro' en llamas, los jóvenes encienden las 'halhes' y las hacen girar

Les, en el Baish Aran, vive con intensidad las fiestas en honor de Sant Joan con la 'Crema deth Haro', una celebración en la que la tradición está muy presente y que congrega a personas de toda la Val d'Aran, además de numerosas personas, llegadas de todo el valle y, hasta de Francia, dispuestos a vivir la 'Hèsta deth Huec' o 'Fiesta del Fuego'.

Ese elemento, el fuego, es el gran protagonista de una celebración que se remonta a tiempos inmemoriales, aquellos en los que el solsticio de verano marcaba el ritmo de vida y de trabajo de los pueblos pirenaicos, que organizaban en torno a esa fecha clave sus tareas agrícolas y ganaderas: la siembra, trasladar el ganado a los pastos de montaña... iniciando así el ciclo productivo que garantizaba su subsistencia durante todo el año.

La fiesta empieza a las diez de la noche noche del 23 de junio, víspera de sant Joan, con la concentración en la plaza deth Ajuntament de todos aquellos que quieren participar en la celebración. Allí comienza el pasacalles hasta la Iglesia para recoger la imagen de Sant Joan y, en procesión, dirigirse con ella hasta la plaza deth Haro en cuyo centro está plantado el 'haro', un alto tronco de abeto que durante todo el año preside el ciclo vital de la población. Poca vida le queda ya al 'tarro', ya que tras recibir la bendición del sacerdote, se le prende fuego mientras a su alrededor suenan los acordeones y se entonan canciones tradicionales aranesas.

Con el 'haro' en llamas, los jóvenes encienden en él las 'halhes', unas bolas hechas con cortezas de cerezo que hacen volar sobre sus cabezas, que luego hacen volar sobre sus cabezas. Cuando las 'halhes' se han acabado de quemar, ocupan su lugar los miembros de 'Es Corbilhüers', que interpretan su repertorio de danzas tradicionales con sus vistosos trajes.

Mientras los resoldos del 'haro' se van apagando en la plaza que le da nombre, Les disfruta con intensidad de sus fiestas, que se prolongan con actos muy



diversos hasta el 29 de junio, día de Sant Pere. Esa es otra de las fechas 'claves'.

Ese día se produce la plantada del nuevo Haro en el agujero que ha quedado en el centro de la plaza del mismo nombre. La plantada se hace de forma manual: los hombres acercan el 'haro' con ayuda de cuerdas –ligadas a lo alto del tronco y tiradas por todo el que quiera, escalas y barras de hierro.

Una vez alzado el 'haro', dos o tres jóvenes suben a su parte superior para desplegar las cuerdas que ayudarán a subirlo, una vez que le hayan colocado la corona y la cruz de flores ofrecida por los últimos casados del año.

A.I.

CONSTRUCCIONES

ANPEMA 2001 S.L.

PERFECTO BREA

Empresa certificada por AENOR con la norma ISO/9001
Nº ER-0032-2007

C/ dera Closa, 18
25550 - BOSSÓST

Tel. 973 647 321
Móvil 679 439 655



TERMAS BARONÍA DE LES

Círculo termal con aguas sulfurosa
tratamientos con caviar fresco
belleza
masajes
terapias
fotodepilación láser
degustación de caviar

T. 973 648717

Carrer de la Llana s/n
Les (25540) Val d'Aran
www.termasbaroniales.com

HOSTAL RESTAURANTE

SULEY

C/ Llop s/n 25550 BOSSÓST
Tel. 973 648 363
Fax. 974 648 363
Tel. desde Francia: 0034 973 648 363
suleyhostal@hotmail.com



Joan 2007

Hèstes de Les

PROGRAMA

DIUENDRES 23 DE JUNH (HÉSTA DETH HUEC)

18 ores.	Mercat de Net
21 ores.	Sopar - Degustacion
22 ores	NET DETH HUEC
	Cremo deth Haro
	Cremo des Halhes
00:30 ores	"Dances Aranesees damb es ""Corbilhüers de Les""" Degustacion de Vin Caud e Còca Animacion Musicau damb: ES CORBILHÜRS DE LES GRAN BALH DAMB ERA ORQUESTA MAGNUM & BROSED Eleccio deth Rei e Reina des hestes 2006 DISCO-MOBIL

16 ores

Carrera deth pòrc engrassat
Guerra der aigua damb era charanga Los del Cinca
Hesta dera Escuma damb KATAKLO

10:30 ores
23 ores
01:00 ores

Tir ath plat
Karaoke
DISCO-MOBIL

DELUNS 26 DE JUNH

15 ores	Petanca
22 ores	Gran Festivau Musicau
01:00 ores	PLAY BACK 2006 DISCO-MOBIL

DIMARTS 27 DE JUNH

10:30 ores	Espòrts d'Aventura damb
17 ores	DEPORTUR
22 ores	Ginkana infantiu
00:00 ores	GRAN LOTTO-BINGO grans premis en metàlic
	DISCO-MOBIL

DIMERCLES 28 DE JUNH (DIA DES PENHES)

16 ores	Talhèr infantiu: Manualitats...
23 ores	Hesta des Penhes
	DISCO-MOBIL

DIJAUS 29 DE JUNH (SANT PERE)

12 ores	Concurs de pastels, licors e confetures
17 ores	Quilha deth Haro
	Dançs, animacion musicau damb
	"ES CORBILHÜRS DE LES""
19 ores	Tarde musicau damb HUASCARAN
	Aumenatge ara nòsta gent grana damb un petit aperitiu
	e tòs més joen partit de futbol
	Solteres - Maridades
	Solters - Maridadi
	Balh damb era Orquesta
	LEYENDA
00:00 ores	DISCO-MOBIL

HÈSTA MAJOR
DE LES
SANT JOAN 2007

DETH 23 ATH 29 DE JUNH



Ayuntamiento de Les

Hèstes de Les

FERIA DE PRIMAVERA DE LES

Éxito del Concurso de raza aranesa

Es acogió el I Concurso-exposición de la raza ovina aranesa, que resultó todo un éxito tanto por la gran participación de ganaderos –todos ellos procedentes de diversas poblaciones de la Val d'Aran-, como de la calidad de las cabezas expuestas. El certamen ganadero se celebró dentro de la ya tradicional Feria de Primavera que esta población del Baisch Aran celebra el segundo domingo del mes de mayo y que superó las cifras de años anteriores, tanto en número de puestos como de visitantes. Y es que fueron casi un centenar los comerciantes que expusieron sus productos en las calles y plazas de Les en puestos de todo tipo: abundancia de flores y plantel de huerto, pero también productos agroalimentarios como quesos, embutidos, patés... sin olvidar la artesanía.

Este año, una de las novedades, sin duda, fue el Concurso Morfológico de la raza aranesa, al que concurrieron 16 ganaderos araneses, que presentaron 111 ejemplares organizados en 35 lotes, según informa ACORA, la Asociación de Criadores d'Ovi de Raça Aranesa, que también notifica quienes fueron premiados.

En la categoría de ovejas, el primer premio fue para Francisco Sanjuán, de Betlan; el segundo para Eric España, de Salardú; y el tercero para José Tarrau, de Bagerge. José Luis Torres, de Les, se llevó el galardón de primer premio de la categoría macho, mientras que Eric España, de Salardú, fue segundo; y Juan Demiguel, de Les, tercero.

En la categoría borrego, la gran categoría de los ejemplares expuestos hizo que el jurado decidiera conceder dos primeros premios, a José Tarrau, de Baguerge, y a María Teresa Barba, de Les, mientras que Armand Castet, de Arres, con-

siguió la segunda posición.

Juan Andrés Delupe, de Bossòst, recibió el primer premio en la categoría de borregas, mientras que el segundo recayó en José Antonio Solé, de Bossòst; y en Joaquín Ricart, de Aubert.

Y, finalmente, el premio al mejor ejemplar de la feria se lo llevó Manuel Aunós, de Vilamós, que presentó una oveja de capa bereta, una de las variedades de color menos habituales. Además, José Luis Torres, de Les, recibió el galardón a la mejor ganadería de la feria al ser la que más puntuación obtuvo en el conjunto de los animales presentados.

M.S./A.I.

M.I.



M.I.



M.I.



lafotonoticia

'Shasclada deth Haro'

Es revivio un año más la tradicional shasclada del Haro, el tronco que se planta en la plaza de la iglesia y se quema la noche de Sant Joan. Los vecinos del pueblo llevaron a hombros el tronco de abeto, de más de 12 metros de largo, desde la entrada del pueblo hasta la plaza, dónde se le clavaron las astillas conocidas como cuñas.

M.S.



M.S.



Calzados
Labrid
S. Jaime, 25
Tel. 973 64 80 17
LES (Lleida)

50 ANIVERSARIO
1948-1998

PERRUQUERIA
Anna
C/ Carrera, 13
25540. Les
Tel. 973 648 302

FARMACIA ALMANSA
Margarita Almansa Artiga
Lda. en Farmacia
Tel. 973 64 72 44
T. parl. 973 64 70 73
Plaza Querimónia
25540 LES

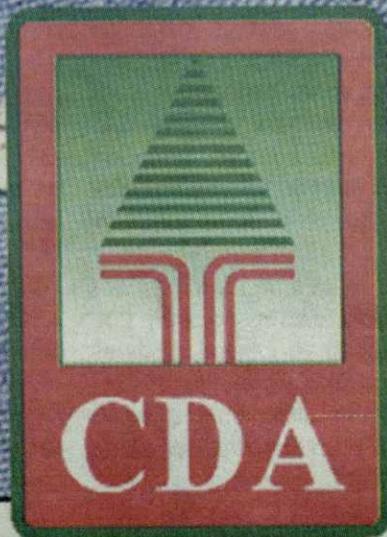
Centre d'Estètica
Pilar Safont
 C/. Pietat, 17
Telf. 973 64 74 89
25550 BOSSÒST - Val d'Aran

consultas
y
sugerencias
902
333
134
publicidad
134comunicacion.com

Carlos Barrera

Eth Síndic

*Eth mèn compromís
ei Aran*



CONVERGÉNCIA DEMOCRATICA ARANESA



Mina Victoria está abierta al público desde el año 2003, sólo permanece abierta durante los meses estivales, y ha recibido ya más de 7.000 visitas.

EL COMPLEJO SE INCLUYE EN LA OFERTA DEL MUSEU NACIONAL DE LA CIÈNCIA Y LA TÈCNICA DE CATALUNYA

Mina Victoria desvela sus secretos

El Museu Nacional de la Ciència i la Tècnica de Catalunya ha incluido en su sistema territorial el complejo de las Mines Victòria de Arres de Sus, en la Val d'Aran. El motivo de la elección ha sido la singularidad de las minas, las únicas de zinc que son visitables en España. Con esta distinción, las galerías entran a formar parte de una red de 25 museos que representan el patrimonio industrial más importante de Catalunya.

La voluntad de incluir las Mines Victòria en el sistema ha sido de ambas partes, ya que para el museo catalán supone tener una muestra más de elementos industriales y para el Consell Generau d'Aran implica un importante apoyo en materia de difusión, promoción, subvenciones y didáctica.

Ahora, Musèus dera Val d'Aran y el Museu de la Ciència ya están negociando para incluir la mina en una ruta de ámbito europeo, conocida como Ruta del Patrimonio Europeo, que difundirá el complejo internacionalmente.

El recinto de las Mines Victòria de Arres es accesible por el público en general desde el verano de 2003, aunque su ubicación en alta montaña, entre 1.320 y 1.590 metros de altura, sólo permite visitarla los meses de verano. A lo largo de estas tres temporadas ya la han visto 7.340 personas.

La visita al complejo se ha diseñado como una ruta por la montaña, que va recorriendo las instalaciones más importantes, así como una galería subte-

rránea acondicionada expresamente para entrar en ella con toda seguridad, y también otras galerías exteriores.

La excursión, de entre dos y tres horas de duración, empieza en la Bassa d'Arres y permite elegir entre un recorrido lineal hasta Bossòst o un recorrido circular que, tras visitar la montaña, deja al excursionista en el punto de inicio.

INVERSIÓN

El Consell Generau d'Aran ha invertido hasta ahora casi 350.000 euros en varias reformas y trabajos para adecuar el complejo para las visitas. Destacan el acondicionamiento de las galerías, con 47.000 euros, la puesta a punto del itinerario -143.600 euros-, las mejoras en la pista de acceso a la Bassa d'Arres desde Bossòst -88.300-, y las obras en la sala de máquinas, que se ha adaptado como centro de acogida de visitantes -31.000-. Otras partidas menores se han invertido en iluminar las galerías -11.800-, en señalizar el itinerario -13.000-, en instalar medidas de seguridad -2.500-, y en restaurar las vagonetas -2.900 euros-.

Todas estas partidas han permitido adecuar la maquinaria y los edificios que se conservaban de las minas, entre los que destacan los servicios a los obreros, como el edificio Sinçay, construido en 1930 para alojarlos, con 16 camas, y el edificio Imperio, levantado diez años después y con capacidad para 60 personas, que también albergaba la cantina.

También se conserva la sala de máquinas, cercana a la cantina y hecha en la misma época, que ahora recibe a los visitantes. A una cota más alta, ya por encima de los 1.400 metros, está la casa del capataz, construida la primera década del siglo pasado.

Otras instalaciones son el polvorín, almacén de explosivos que consta de una galería subterránea de 30 metros con capacidad para 12.500 toneladas.

Los restos de teleféricos, planos inclinados o balanzas, entre otro material, son escasos porque se vendieron tras desmantelar las minas en los años 60.

50 AÑOS DE EXPLORACIÓN

Las primeras referencias documentadas de la explotación de la Mina Victòria fechan de principios del siglo XX, cuando estaba gestionada por sociedades francesas. La Primera Guerra Mundial obligó a parar la producción en 1914, pero se reanudó en breve y con más intensidad por el aumento de la demanda de material del conflicto.

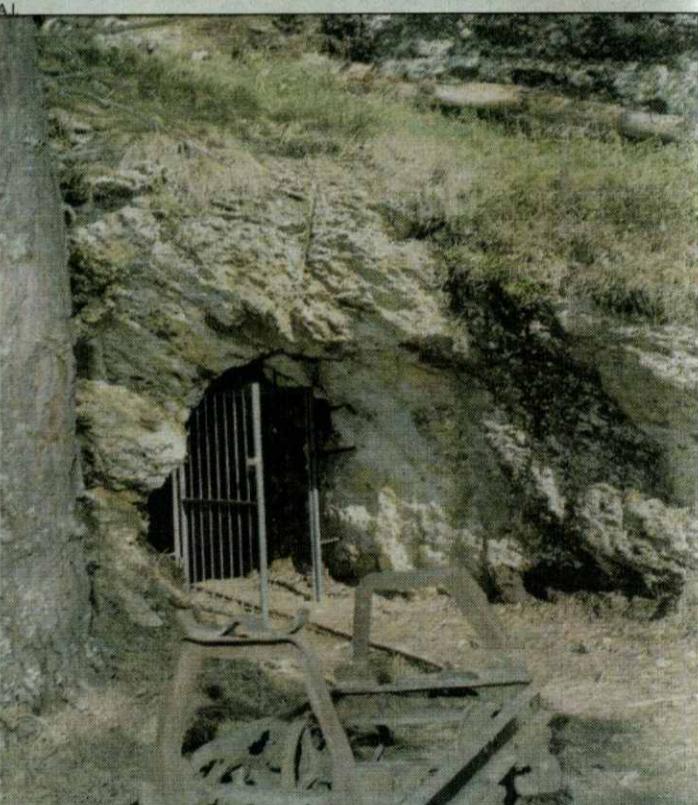
Las empresas explotadoras realizaron obras y mejoras hasta principio de los años 30, cuando llegaron problemas como la falta de personal o la huelga general de 1931. Finalmente, la Guerra Civil obligó a parar la producción durante los tres años.

La explotación se reabrió pero no recuperó la normalidad hasta finales de los años cuan-

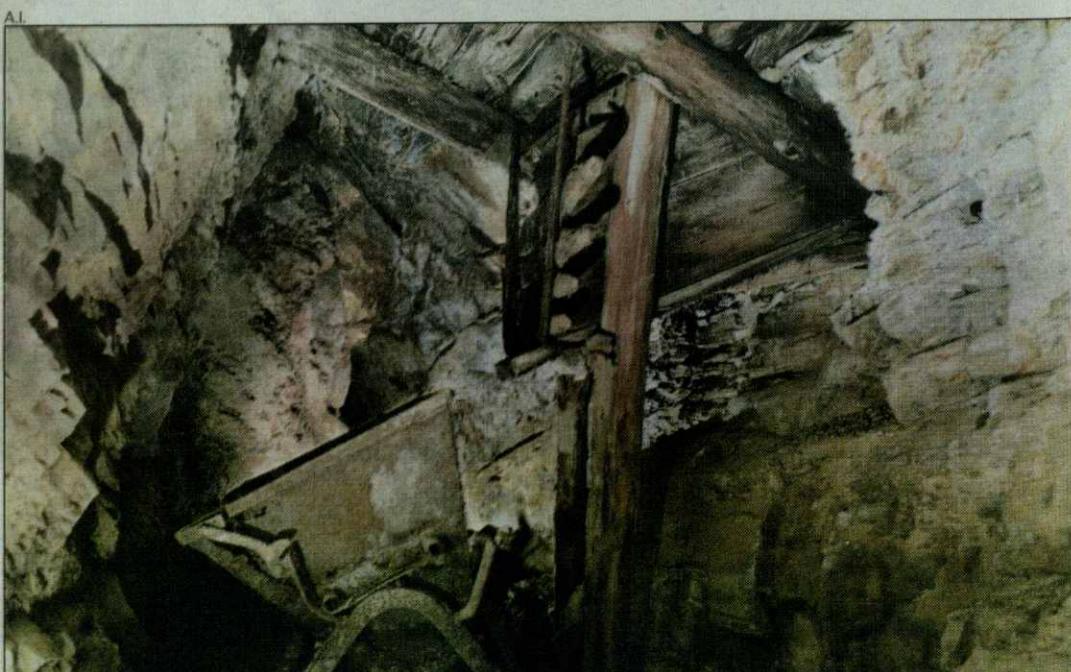
tos. Sin embargo, continuó el problema de la falta de mano de obra, así como de explosivos, con lo que la instalación cerró sus puertas definitivamente en 1952. Desde entonces se produjeron algunos intentos de reapertura que no cuajaron, y a partir de los 60 se desmanteló.

A pesar de todo, la mina tuvo gran importancia en su época final por el contexto histórico, ya que era la más importante del Estado en cuanto a la explotación y dimensiones, tenía más de 200 empleados y, lo más destacado, marcó el precio del zinc en toda Europa durante la Segunda Guerra Mundial. A partir del 2001 el Consell inició los estudios para abrir al público el complejo y lo hizo visitable en agosto de 2003.

MARTA SERRET



Detalle de una de las entradas a la Mina.



Todavía se puede ver alguna de la maquinaria utilizada cuando estuvo abierta.

otrasnoticias



El concurso registró una gran participación.

PARTICIPARON UNAS 50 PERSONAS

El Concurso Sant Ponç, un éxito

Medio centenar de personas participaron en el ya tradicional Concurso de 'Pasteles, mermeladas y licores' que el Ajuntament de Vielha e Mijaran organiza coincidiendo con la festividad de Sant Ponç. En esta ocasión, coincidiendo con su decimonovena edición, el certamen presentaba algunas novedades, como la incorporación de dos nuevas categorías: la de mejor pastel infantil y la de mejor pastel salado.

Los participantes presentaron unos 60 platos en las diferentes categorías, que incluían pastel más bueno, más original, infantil, salado, 'creps', buñuelos, mermelada y mejor licor, de los que el jurado eligió a los ganadores de cada modalidad, que recibieron por ello 90 euros en metálico.

El 'Pastel de naranja' elaborado por Rosa Mari Alcorra fue elegido el pastel más bueno de los presentados al certamen.

Maria Sánchez recibió el trofeo al pastel más original por su 'Tarta de orujo quemado'.

El nuevo premio al mejor pastel infantil lo compartieron.

A.I.



Hubo una demostración de la Escòla d'Ostalaria.

M.S.



Salardú revivió el tradicional encuentro de las cruces en un emotivo acto.

REUNIÓN DE LAS NUEVE CRUCES DE LOS MUNICIPIOS DE NAUT ARAN

Salardú revive la tradición en la fiesta de la Santa Creu

Salardú revivió a principios de mayo la tradición de la reunión de cruces, con motivo de la fiesta mayor de la Santa Creu.

La tradición, que se ha celebrado ininterrumpidamente desde tiempos inmemoriales, consiste en una procesión por las calles de la localidad a la que, a lo largo del recorrido se van sumando las nueve cruces. Cada una de ellas es el símbolo de uno de los pueblos que integran el municipio de Naut Aran, esto es: Garòs, Arties, Gessa, Salardú, Tredòs, Unha, Bagergue, Montgarri y Baqueira.

La novedad de este año fue la cruz de Salardú, que no era la tradicional sino una nueva. La razón de este cambio, casi anunculado el año pasado, fue el estado de conservación de la original, que se quedó en el interior de la iglesia, con lo que aunque el Ajuntament de Naut Aran ya anunció que la restaurará.

La celebración concluyó con

M.S.



Las nueve cruces de los pueblos de Naut Aran recorrieron las calles de Salardú.

la bendición en la Plaça dera Pica, acto al que se suma la cruz de Terme, que une a los nueve pueblos. A continuación, el Ajuntament organizó el tradicional aperitivo en el polidepor-

tivo de Salardú. La fiesta siguió por la tarde con el pasacalles y otros actos hasta el baile de noche.

El programa de las fiestas de Salardú, que se prolonga

durante varios días, incluyó actos diversos como conciertos, concursos o actividades infantiles, así como varios ágapes de hermandad.

M.S.

M.S.

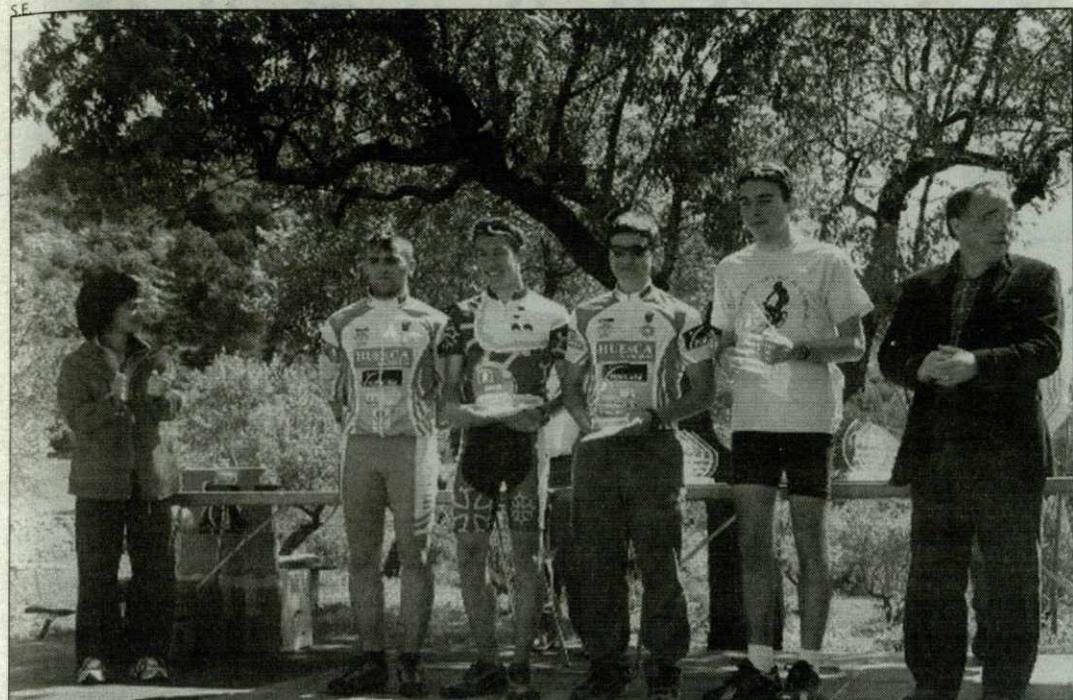


No faltaron las comidas de hermandad.

M.S.



Otro momento del encuentro de cruces.



Ferran Puig, en lo alto del podio como mejor junior en la Cronoescalada.



El podio cadete también contó con representación del CC Val d'Aran.

RUBÉN CASENY, TERCERO EN LA CRONOESCALADA A LA CARRODILLA DE BTT, Y FERRÁN PUIG FUE EL MEJOR JUNIOR

Éxito de los ciclistas araneses

Los corredores del Club Ciclista Val d'Aran siguen consiguiendo buenos resultados en las pruebas en las que participan, y mantienen una apretada agenda de competiciones, especialmente en pruebas que se celebran en la vecina provincia de Huesca.

Una de las últimas citas para

los representantes del CC Val d'Aran fue la XVI Cronoescalada a La Carrodilla, en la localidad altoaragonesa de Estadilla, próxima a Barbastro. Allí compitieron cuatro corredores, que tuvieron un papel destacado en la carrera que consistió en un exigente ascenso por la Sierra de la Carrodilla.

Así, Rubén Caseny subió al segundo lugar del podio en categoría élite y logró el tercer lugar en la clasificación general sólo superado por el ganador, el grausino Jorge Torres, y por el barbastrense Óscar Pardella, gran conocedor del terreno en el que se desarrollaba la prueba.

Además, Ferrán Puig-Feixa, también del Club Ciclista Val d'Aran, logró la victoria en categoría junior y subió a lo más alto del podio.

Eso no fue todo. En categoría cadete también hubo representación aranesa, en este caso gracias a Ramón Fondevila y José Manuel Ballarín, que con-

seguían clasificarse en tercer y quinto lugar en categoría cadete, respectivamente, por lo que Fondevila subió al podio.

CHALLENGE RIBAGORZA

Los araneses son habituales también en las pruebas de la IV Challenge Comarca de La Ribagorza. Así, el joven corredor del Club Ciclista Val d'Aran, Ferrán Puig, ocupa el tercer lugar en la clasificación provisional de la IV Challenge 'Comarca de La Ribagorza', cuya segunda prueba se disputó el domingo, 20 de abril, en Secastilla, también con representación aranesa.

A.I.

EL CLUB ARANÉS VOLVIÓ A GANAR, POR TERCER AÑO CONSECUTIVO, LA LIGA CATALANA DE ESQUÍ ALPINO

Broche final de temporada del CAEI

El Club Aranés d'Espòrts d'Iluèrn, CAEI, ha concluido la temporada invernal con un balance muy positivo, ya que se ha adjudicado la XXIV Liga Catalana por tercer año consecutivo. El CAEI, patrocinado por Movistar y Nokia, ha estado representado en las diferentes modalidades deportivas, consiguiendo buenos resultados individuales y como club.

De hecho, en esquí alpino el CAEI se proclamó campeón de la XXIV Liga Catalana de esquí alpino, por tercer año consecutivo, tras celebrarse en La Molina la final de esta competición, consistente en un Paralelo.

Además, el equipo infantil ha mantenido, un año más, su dominio en esta categoría en la que repite victoria por octava temporada consecutiva. Los juveniles también estuvieron a un buen nivel, si bien se clasificaron en el tercer lugar por equipos, aunque hay que tener en cuenta que la mayoría de los corredores araneses de esta categoría están integrados en los equipos de la Federación Española de Deportes de Invierno y, por lo tanto, no puntúan en la Liga Catalana.



El CAEI ha acabado la temporada cosechando triunfos y revalidando éxitos.

ACTIVIDADES ESTIVALES

El Club Aranés d'Espòrts d'Iluèrn, CAEI, tiene un amplio programa de actividades para los meses estivales, con el fin de completar la oferta para sus socios. Así, durante los meses de julio y agosto, organizará colonias de verano en la Val d'Aran, reservada a niños y

jóvenes de edades comprendidas entre los 6 y los 16 años.

Asimismo, el próximo mes de septiembre volverá a organizar la séptima edición de la Aran Bike, en la que el año pasado participaron 125 personas.

Pese a que aún no hace dos meses que ha finalizado la temporada, el CAEI está ya

preparando la pretemporada de la próxima campaña invernal. En mayo han comenzado las actividades programadas, con una concentración de test físicos en Salardú.

Posteriormente, se realizarán concentraciones en los Alpes franceses, concretamente en el glaciar de Tignes, durante los meses de junio y octubre con

el fin de realizar varios períodos de entrenamientos de esquí y físico en los glaciares.

Las concentraciones de físico se realizarán en el mes de agosto en la Val d'Aran y, posteriormente, los deportistas se desplazarán hasta Hospiat de l'Infant, para poder combinar los entrenamientos de montaña y playa, respectivamente.

Asimismo, un grupo reducido, de doce corredores y dos entrenadores tiene previsto repetir la experiencia de viajar a Nueva Zelanda en agosto con el fin de participar en el intercambio de esquí entre el CAEI y el club neozelandés QAST.

A.I.


teléfonosdeinterés
AJUNTAMENTS

ARRES	973 641 819
ARRÒ	973 640 939
ARTIES	973 641 612
AUBERT	973 644 030
BAGERGUE	973 644 030
BAUSEN	973 647 024
BETREN	973 640 018
BOSSÒST	973 648 157
CANEJAN	973 648 160
ES BÒRDÈS	973 640 939
ESCUÑHAU	973 641 776
GAUSAC	973 640 018
GESSA	973 644 030
LES	973 648 007
SALARDÙ	973 644 030
TREDÒS	973 644 279
VILAC y VIELHA	973 640 018
VILAMÓS	973 640 739

DISPENSARIS MÈDICS

ARTIES	973 642 847
BOSSÒST	973 648 211
LES	973 648 229
SALARDÙ	973 644 030
ESPIAU COMARCAU (VIELHA)	973 640 006

FARMÀCIES

CÀTALA (VIELHA)	973 642 346
PALÀ (VIELHA)	973 642 585
ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
ALMANSA (LES)	973 647 244
PALÀ (ARTIES)	973 644 346
PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462

GUARDIA CIVIL

BOSSÒST	973 648 207
SALARDÙ	973 644 032
URGÈNCIES	062
VIELHA	973 640 005

INFORMACIÓN E TORISME

BOSSÒST	973 647 279
LES	973 647 303
SALARDÙ	973 645 197
VIELHA	973 640 110

POMPIERS

	973 640 080
--	-------------

TAXIS

JUAN VIDAL (Vielha)	609 317 544
FULGENCIO DEDIEU (Vielha)	629 370 070
SIMAN	00 33 5 61794594
FARRUS (Luchon)	00 33 5 61790678

OTROS

ALSINA GRAELL BARCELONA	932 656 592
ALSINA GRAELLS VIELHA	639 380 373
AUTOBUSES ALSA	902 422 242
CONSELL GENERAU D'ARAN	973 641 801
EMERGENCIES E RESCATS DE MUNTANYA	973 640 080
ESTACIÓ DE ESQUÍ BAQUEIRA BERET	973 639 000
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POLICIA NACIONAL (URGÈNCIES)	091
POLICIA NACIONAL (COMISSARIA LES)	973 648 014

cines

VIELHA	973 640 830
BOSSÒST	973 648 157

www.circusa.com

horariosdeautobuses
A PARTIR DEL PROPER DIA 15 DE DESEMBRE DE 2005
BARCELONA - ETH PÒNT DE REI

A	ITINERARIS	A
07.30	BARCELONA	19.16
14.16	TREDÒS	12.00
14.19	SALARDÙ	11.57
14.22	ARTIES	11.54
14.26	GARÓS	11.50
14.28	ESCUÑHAU	11.48
14.30	BETREN	11.46
14.32	VIELHA	11.44
14.34	VILAC	11.42
14.36	AUBERT	11.40
14.39	ARRÒS	11.37
14.42	ES BÒRDÈS	11.34
14.44	ERA BORDETA	11.32
14.51	BOSSÒST	11.25
14.55	LES	11.21
14.58	PONTAUT	11.18
15.01	ETH PÒNT DE REI	11.15

A - DIARI (de l'1 de juliol al 15 de setembre)
OTROS HORARIOS

SALIDA	LLEGADA
Lleida	Pontedeva
23:20	11:30
Vigo	Pontedeva
7:00	7:30
	20:15

Más información:
VIBASA
Tel.: 93 491 10 10
NOUS SERVEIS AMB CONEXIÓ AVE MADRID-LLEIDA-VAL D'ARAN amb prolongació a BARCELONA

VAL D'ARAN - MADRID	VAL D'ARAN - BARCELONA
SORTIDES	CONNEXIÓ ARRIBADES
Val D'Arán	TGV Lleida
3,50 H	07,00 H (**)
5,07 H	09,48 H (*)
13,07 H	18,49 H (*)
	9,15 H
	11,15 H
	19,15 H

BARCELONA - VAL D'ARAN	VAL D'ARAN - BARCELONA
SORTIDES	SORTIDES
Barcelona	Madrid
14,30 H	13,20 H
17,00 H	20,00 H

(**) Estació d'autobuses de Lleida i RENFE
(*) Estació d'autobuses de Lleida

Más información:
ALSINA GRAELLS
www.alsinagraells.com
tels.:
VIELHA: 676 817 776
LLEIDA: 973 271 470
BARCELONA: 93 265 65 92

A PARTIR DEL PROPER DIA 15 DE DESEMBRE DE 2005
ETH PÒNT DE REI - VIELHA - LLEIDA amb prolongació a BARCELONA

1-A2	2	6	16	ITINERARIS	2	6	16	1-A3
	05.01	05.30		ETH PÒNT DE REI				20.24
	5.47	6.16	13.47	TÚNEL VIELHA (ROCA SUD)	11.38	11.58	19.38	
	08.20	08.49	16.20	LLEIDA (PG. RONDA/AV. A. PORQUERES)	9.20	9.40	17.20	
06.45				LLEIDA (EST. FFC)				19.30
	08.30	08.59	16.30	LLEIDA (EST. AUTOBUSOS)	9.10	9.30	17.10	19.15
07.00	09.10	09.30	17.10	LLEIDA (EST. AUTOBUSOS)	08.45	09.00	16.45	19.00
09.15	11.25	11.45	19.25	BARCELONA*	06.30	06.45	14.30	16.45

iglesiasaranesas**HORARIO DE MISAS****Laborables**

agenda cultural • junio 2007

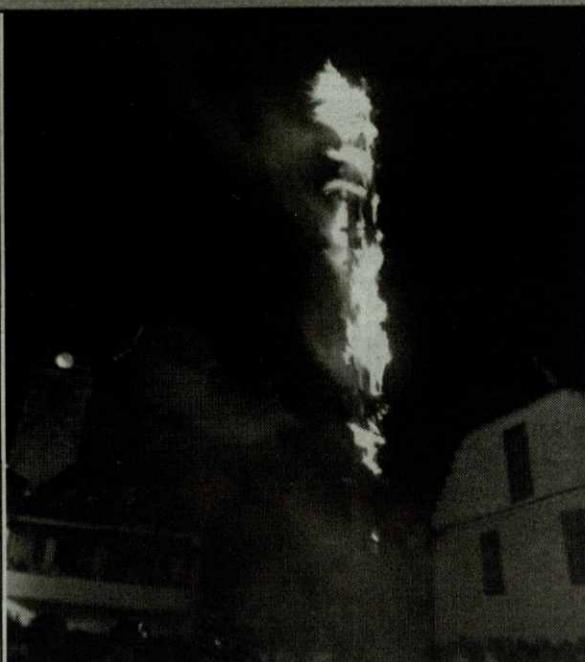
►► 23 de junio

'Hèsta del Huec' en Les y Arties

El fuego será el gran protagonista de las fiestas que Les y Arties, en el Baish y en el Naut Aran, respectivamente, celebran en honor a Sant Joan.

Ambas localidades son las únicas de la Val d'Aran en mantener la tradición de quemar el 'haro' en Les o el 'tarro' en Arties la víspera de Sant Joan, aunque ahí se acaba la similitud, ya que cada población lo celebra de una forma distinta y particular, pero llena de simbolismo y tradición.

Más información sobre la Fiesta de Sant Joan de Les en las páginas 12 a 14, y de las de Arties en la 10.



►► 17 de junio

Hèsta d'Aran

El próximo 17 de junio, la Val d'Aran celebrará su tradicional Hèsta d'Aran, una jornada en la que se conmemora la reinstauración de las instituciones aranesas con un intenso programa de actos que se acabará de definir en las próximas semanas.

►► 17 de junio

Gran Premio de Petanca en Les

Les acoge el 17 de junio una nueva edición, la decimoséptima, de su Gran Premio Internacional de Petanca 'Sant Joan 2007'. El certamen, reservado a tripletas, reparte casi 2.500 euros en premios a los mejores clasificados.

►► 23 y 24 de junio

IFB Motor en Barbastro

La Institución Ferial de Barbastro (IFB) organiza los días 23 y 24 de junio una nueva edición de IFB Motor, un completo escaparate del vehículo de ocasión que abrirá sus puertas el último fin de semana de junio en el recinto ferial de Barbastro.

NOTA DE LA REDACCIÓN:

Todos los ayuntamientos, asociaciones, clubes y entidades interesados en que sus actos sean publicados en esta página, pueden enviarlos a araninformacion@134comunicacion.com

LA VIÑETA

Por:
Dani García Nieto /
Aragón Digital



museos para visitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranes. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de

interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26
VIELHA
- Tel. 973 641 815 / e-mail: museu@aran.org



Casa Joanchiquet



Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.
- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos permanecerá cerrado.



Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



Museu Eth Corrau de Bagergue

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)
- TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora.)



webs
www.elconfidencial.com
www.elrincondelvago.com
www.construccion.com
www.aran.org
www.todomultas.com
www.luchon.com
www.stgaudens.com



www.bossost.com
www.aranportal.com
www.planetaupair.com
www.becas.com
www.ploeteus.net

UN TOTAL DE 145 TRABAJOS HAN CONCURRIDO ESTE AÑO AL CERTAMEN QUE ENTREGÓ SUS PREMIOS HACE UNOS DÍAS

Concurso Condó Sambeat

FOTOS CEDIDAS POR TOT ARAN

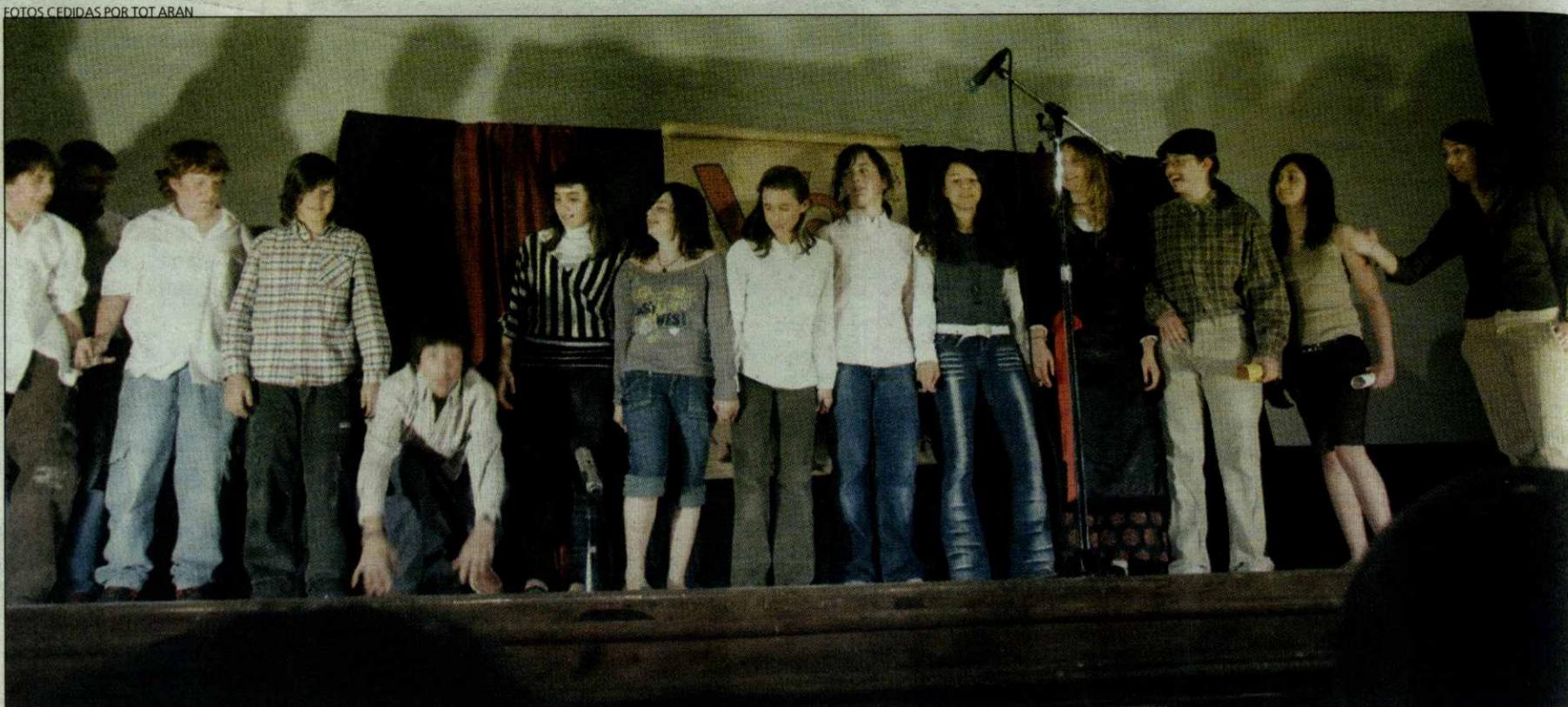
Un total de 145 obras han concurrido al XVII Concurso Literario Infantil y Juvenil 'Mossen Condó Sambeat', organizado por el Consell Generau d'Aran en el que han participado escolares de la Val d'Aran de edades comprendidas entre los 9 y los 17 años. En esta ocasión, se han presentado cuarenta obras menos que en la anterior edición, y ha habido un gran dominio de la poesía sobre la prosa, con 83 trabajos en la primera modalidad y 71 en la segunda.

El jurado estuvo compuesto por María Loïsa Guerrero, representante de la Escòla Alejandro Casona de Les; Carme Forment, de la Escòla Sant Ròc de Bossòst; Ester Borrell, del ZER Val d'Aran; Maite Bayo, del CEIP Garona de Vielha; Divina Caubet, del IES Val d'Aran; y Ròsa Maria Salgueiro, directora del Centro de Recursos Pedagógicos.

En el transcurso del multitudinario acto, los alumnos del crédito variable de Teatro de segundo de ESO del IES Val d'Aran, dirigidos por el profesor Miquel Segalàs, escenificaron una representación sobre la Historia de Occitania, que fue muy aplaudida por los asistentes a la entrega de premios.

En el Nivel A, escolares de 9 y 10 años, se presentaron 68 obras, 31 en la modalidad de poesía y 27 en la de prosa. En poesía, el primer premio fue compartido entre 'Mainatges deth mon' de Aleix Berart Broto y 'Eth mèn sòu', obra de Marta León Rodríguez. Fueron finalistas los trabajos 'Eth mèn pòble', de Ramón Barella Solé y 'Es sasons der an' de Pau García Losada. Además, hubo dos accésits, a Jana Sala Llarden por 'Eth cèu' y a Jaime Varela Martínez por 'Eth cèu magic'.

En Narrativa, el primer premio recayó en Carlos Pinto Ané por su obra 'Era maishina deth temps', mientras que Anna Calero Verdeny fue finalista



El grupo de teatro del IES Val d'Aran recibe los aplausos del público tras su representación.

FOTOS CEDIDAS POR TOT ARAN

con 'Eth pòble deth Champò'. El primer accésit fue para Laura Buerba Estévez, con 'Jaime', mientras que Raúl Manero Díez consiguió el segundo accésit con 'Ua leçon'.

En el Nivel B, abierto a escolares de 11 y 12 años, participaron 46 trabajos, 27 poesías y 19 narraciones. En Poesía, el ganador volvió a ser José Ramón Rodríguez Palacín con 'Un gojat enamorat', mientras que Marta Cester Farré fue finalista con 'Es auti aranesi'. El jurado decidió conceder dos accésits, el primero a Montse Estévez Aguirre por 'A rheuat', y el segundo a Alex Valdecantos Cuny por 'Era aigua'.

En Narración, la ganadora fue Sara Cons González con 'Era legenda de Bossòst', y el jurado declaró finalistas a Alex Valdecantos Cuny con 'Eth penjòlh magic' y a Lara Besson Moga con 'Era grana victòria'. Dos fueron también los accésits, Judith Medan Cortés con 'Era bruisha malefica' y Pere Balcells Recha con 'Era mina de Bossòst'.

Treinta y tres trabajos, 17



Un momento de la representación sobre la historia de Occitania.

poesías y 16 narraciones, concursaron al concurso en el Nivel C, reservado a escolares de 13 a 15 años. Amàlia Remíseiro Puerma fue la ganadora con 'Ath tòm costat', mientras

que Laura Rodríguez Palacín fue finalista con 'Cò qu'eí èster enamorat'. El jurado otorgó dos accésits, el primero a Ivette Ruiz Torrente por 'Sense tu non ei aquerò de madeish' y el segun-

do a Marta Faure Cuni por 'Es secrets'.

En Narrativa, Marta Faure Cuni se alzó con el primer premio por su trabajo 'Autodestrucción'. Finalista fue Beatriz

Ariño Cabau con 'Una amistat perduda'. Además, otras dos obras recibieron un accésit: 'Felicianet', de Clara Estrada Enseñat y 'Rebremant ua grana istòria', de María Martínez Morais.

Por último, ocho fueron las obras presentadas en el Nivel D, reservada a jóvenes araneses de 16 y 17 años: cuatro de poesía y cuatro de narración. En Poesía, la ganadora fue Paula Pierna Álvarez con su obra 'Un error, un dolor, ua vertat', mientras que Núria Girona Marín fue finalista con 'Ath mèn pair-sénher'. Además, hubo accésits para José Seisdedos Medán por 'Vòs saber era vertat' y para María Millán Pla por 'Era net'.

Y, en Narrativa, el primer premio fue para Marianna Boya Ané por 'Es emprenetes deth pasat', mientras que Sílvia Juncà Martínez quedó finalista con 'Era guardiana dera pòrta'. En esta categoría el jurado también otorgó dos accésits, a María Millán Pla por 'Riiiiing!!!' y a Alber Vergés Gil por 'Ara mia amada Terésa'.

N.L.L.



MAUBERME

OBRAS Y SERVICIOS
EDIFICACIÓN Y CONSTRUCCIÓN

Edificio Creu de la Neu
Ctra. Gausac, Entlo L5
25530 VIELHA (Lérida)

Tel y Fax 973 641 900
www.mauberme.com

SU INMOBILIARIA EN EL VALLE DE ARÁN
DE ÁMBITO PIRENAICO INTERNACIONAL
COMPRA - VENTA - ALQUILERES
ASESORAMIENTO Y GESTIÓN

INMOBILIARIA GLOBAL

Avda. Castiero, 15 entlo. 1^o 25530 VIELHA (Lleida)
Tel.: 973 640 765 - 616 783 632
Fax: 973 642 325
E-mail: inmoglobal@inmoglobal.net
www.inmoglobal.net



Nau servici d'oncologia en Espitau Val d'Aran

Ena Val d'Aran se pòden començar a diagnosticar, tratar e hèr un seguiment des pacients de càncer.



Per ua atencion sanitaria de qualitat

Aguest ei un nau **Plan d'atencion oncologica en Aran** que balhe dues nauetats importantes:

- era incorporacion d'ua metgessa especialista en oncologia en Espitau Val d'Aran.
- coordinar-se er Espitau damb eth servici d'Oncologia de Sant Pau.

A partir dera concepcion d'Espitau dubèrt e coordinat en hilat, er Espitau Val d'Aran en Vielha, a hèt un Convèni damb er Espitau dera Santa Creu e Sant Pau de Barcelona entà desenvolopar un Plan d'atencion oncologica.

Açò representa qu'er Espitau Val d'Aran desenvoloparà un ample programa as sòns servici e tanben representa qu'es pacients d'Aran, auràn ua atencion preferenta en Espitau de Sant Pau.

Aguest ei eth modèu qu'eth **Servici Aranés dera Salut (SAS)**, a trauers d'Aransalut, ei impulsant:

Qu'ei crear era dinamica d'un servici d'oncologia medica pròpri, en tot incorporar un professional especialista, involucrant a tot eth personau der Espitau ena atencion oncologica e coordinar-se damb un des melhors centres d'atencion oncologica de Catalunya, qu'ei er Espitau de Sant Pau.

Ei ua melior assistència medica al patient e ua atencion d'apropament, que puge era qualitat de vida pendent era malautia, al patient e al seu sònt entorn familiar.

Eth **Plan d'atencion oncologica dera Val d'Aran** que s'anarà implantant progressiuament, a cinc parts:

- Un Programa de Diagnòstic e Tractament Rapid des pacients oncologics dera Val d'Aran. (Singularament sus eth Càncer de Paumon, eth Càncer de Mama e eth Càncer Colorectau).

A partir de la concepció d'Hospital obert i coordinat en xarxa, l'Hospital Val d'Aran a Vielha, ha establert un Conveni amb l'Hospital de la Santa Creu i Sant Pau de Barcelona per desenvolupar un Pla d'atenció oncològica.

Això representa que l'Hospital Val d'Aran desenvoluparà un ampli programa als seus serveis i a més representa que el pacients d'Aran, tindran una atenció preferent a l'Hospital de Sant Pau.

Aquest és el model que el **Servici Aranés dera Salut (SAS)**, a través d'Aransalut, està impulsant: que es crear la dinámica d'un servicio de oncología médica propio, incorporando un profesional especialista, involucrando a todo el personal del Hospital en la atención oncológica y coordinarnos con uno de los mejores centros de atención oncológica de Cataluña, que es el Hospital de Sant Pau.

És una millor assistència medica al patient i una atenció de proximitat, que augmenta la qualitat de vida durant la malautia, al patient i al seu entorn familiar.

- Tractament e seguiment des pacients oncologics d'Aran en Espitau Val d'Aran.
- Programa de formacion e escambi de personau medic e d'informieria der Espitau Val d'Aran.
- Creacion d'un Registre Prospectiu de Tumors dera Val D'Aran e, parallelament, mantier un registre dels tumors diagnosticadi previament

A partir de la concepción de Hospital abierto y coordinado en la red, el Hospital Val d'Aran en Vielha, ha establecido un Convenio con el Hospital de la Santa Creu i Sant Pau de Barcelona para desarrollar un Plan de atención oncológica.

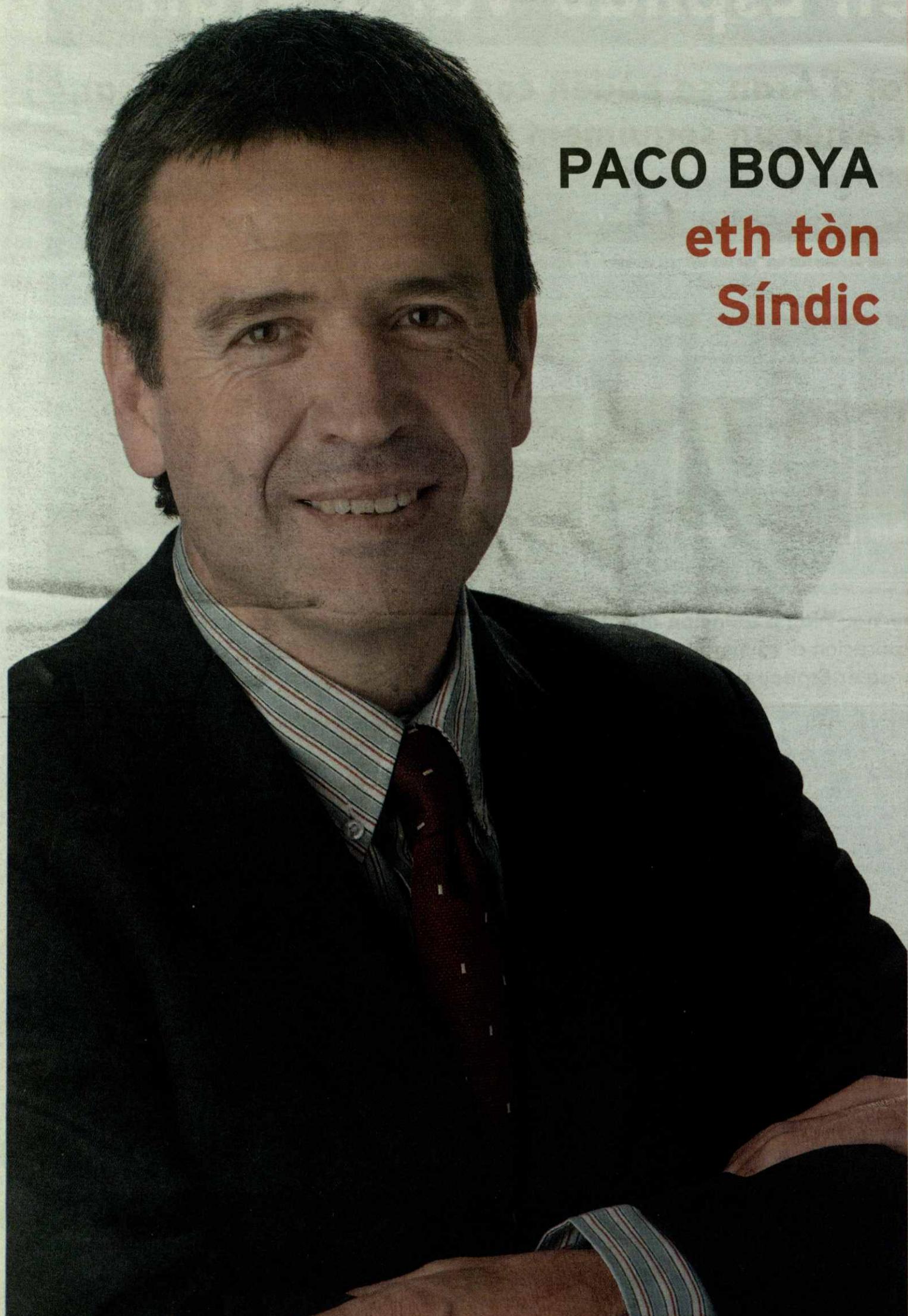
Esto representa que el Hospital Val d'Aran desarrollará un amplio programa a sus servicios y además representa que el paciente de Aran, tendrá una atención preferente en el Hospital de Sant Pau.

Este es un modelo que el **Servici Aranés dera Salut (SAS)**, a través de Aransalut, está impulsando: que es crear la dinámica de un servicio de oncología médica propio, incorporando un profesional especialista, involucrando a todo el personal del Hospital en la atención oncológica y coordinarnos con uno de los mejores centros de atención oncológica de Cataluña, que es el Hospital de Sant Pau.

Es una mejor asistencia médica al paciente y una atención de cercanía, que aumenta la calidad de vida durante la enfermedad, en el paciente y en su entorno familiar.

- en inici deth registre.
- Creacion e metuda en funcionament d'un Comité de Tumors der Espitau Val d'Aran.





PACO BOYA eth tòn Síndic



NAUES IDÈES
tà Aran

www.pacoboya.org

10 rasons tath cambi

- Tà garantir er acces ara viuenda.
- En tot bastir viuenda publica enes pòbles, e 300 unitats en Vielha.
- Tà mielhorar era atencion en servici sanitari e garantir era assisténcia as persones granes.
- En tot reforçar era collaboracion damb era Generalitat en matèria sanitaria, e en assegurar era assitència en casa ara gent grana.
- Tà ajudar as familhes ena educacion des mainatges e hèr dera cultura ua prioritat.
- Damb era gratoïtat des libres de tèxte e en tot hèr arribar era activitat culturau enes pòbles ath long de tot er an.
- Tà dar mès oportunitats as joeni.
- En tot prebotjar es ajuts tara creacion de naues empreses tás joeni e er accés as estudis superiors.
- Tà garantir era prosperitat dera nòsta economia.
- En tot prebotjar es ajuts tara creacion de naues empreses tás joeni e er accés as estudis superiors.
- Tà suenhar eth nòste paisatge e hèr mès fàcil eth trebalh des pagesi.
- En tot prebotjar un Plan Estratègic deth paisatge aranès, e mesures de supòrt ara pagesia.
- Tà garantir era eficàcia en servici de recuelhuda de lordères.
- En tot mielhorar eth servici, en garantir era recuelhuda selectiva e en tot netejar soent es contenidors.
- Tà mielhorar eth servici de transpòrt intèrn e extèrn.
- Damb mès freqüència de pas d'autobusi e transport public enes pòbles petits.
- Tà hèr arribar es naues tecnologies en totes es cases.
- En tot garantir era connexion a internet en tota era Val d'Aran e especiaument enes escoles.
- Tà garantir era transparència, eth dialòg, e era participacion sense sectarismes, en Conselh Generau.
- En tot prebotjar era reforma institucionau, impulsar era naua Lei d'Aran e era collaboracion damb era resta d'administracion.